جمهورية مصر العربية - وزارة الثقافة

تعلّم العربية

LEARN ARABIC

الجزء الثاني

2

ARAB REPUBLIC OF EGYPT.

MINSITRY OF CULTURE

Bibliotheca Alexandrina
0110769

الغلاف : حسنى متولى

تعلم العربية - الجزء الثانى

LEARN ARABIC — PART TWO

وزارة الثقافة - جمهورية مصر العربية

MINISTRY OF CULTURE - UNITED ARAB REPUBLIC

تعلم العربية

الجزء الثانى

LEARN ARABIC

PART TWO

الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٨٧

Copyright reserved by
The Ministry of Culture,
Cairo,
Arab Republic Of Egypt

Printed By
The General Egyptian Book
Organization

LESSON 21 درس (٢١)

رمزى فى الكلية

ramzii fi⁀lkulliyyah

Ramzi at college

ذهب رمزى إلى الكلية فى الصباح .

ðahaba ramzii ʔila⁀lkulliyyati fi⁀ṣṣabaaħ

Ramzi went to college in the morning.

وقابل ريتا .

waqaabala riitaa

He met Rita.

فقال لها : صباح الخير يا ريتا .

faqaala lahaa: ṣabaaħa⁀lxayri yaa riitaa

He said to her: Good morning, Rita.

فقالت له : صباح الخير يا رمزى .

faqaalat lah: ṣabaaħa⁀lxayri yaa ramzii

She said to him: Good morning, Ramzi.

رمزى : هل كتبت محاضرات الأمس ؟

ramzii : ħal katabti muħaaḍaraat⁀ilʔams

Ramzi: Have you written yesterday's lectures?

ريتا : نعم كتبتها .

riitaa : naʕam katabtuhaa

Rita: Yes, I have written them.

رمزى : متى كتبتها ؟

ramzii : mataa katabtihaa

Ramzi: When did you write them?

ريتا : كتبتها أمس مساء . هل كتبتها أنت ؟

riitaa : katabtuhaa ʔamsi masaaʔ hal katabtahaa ʔanta

Rita: I wrote them yesterday evening. Have you written them?

رمزى : لا . هل معك قلم ؟

ramzii : laa hal maʕaki qalam

Ramzi: No. Have you a pen?

ريتا : نعم معى قلم .

riitaa : naʕam maʕii qalam

Rita: Yes, I have a pen.

رمزى : هذا قلم جميل . من أعطاك هذا القلم ؟

ramzii : haaðaa qalamun jamiil man ʔaʕṭaaki haaða͡ lqalam

Ramzi: This is a pretty pen. Who gave this pen to you?

ريتا : صديقتى سميرة اشترته من المكتبة .

riitaa : ṣadiiqatii samiiratun ʔištarathu mina͡ lmaktabah

Rita: My friend Samira bought it from the bookshop.

رمزى : أين هذه المكتبة ؟

ramzii : ʔayna haaðihi͡ lmaktabah

Ramzi: Where is this bookshop?

ريتا : وراء الكلية .

riitaa : waraaʔa͡ lkulliyyah

Rita: Behind the college.

رمزى : ما اسم المكتبة ؟

ramzii : ma⁀smu⁀lmaktabah

Ramzi: What's the name of the bookshop?

ريتا : اسمها « مكتبة الطالب » .

riitaa : ʔismuhaa maktabatu⁀ṭṭaalib .

Rita: Its name is ' the Student Bookshop '.

رمزى : أريد قلماً مثله . كم ثمنه؟

ramzii : ʔuriidu qalaman miθlah kam θamanuh

Ramzi: I want one like it. How much is it ?

ريتا : عشرة قروش .

riitaa : ʕašaratu quruuš

Rita: Ten piastres.

رمزى : شكراً ياريتا . الآن أكتب المحاضرات ثم
أشترى قلماً وأعطيك قلمك فى الفصل . إلى اللقاء .

ramzii : šukran yaa riitaa ʔalʔaana ʔaktubu⁀lmuḥaaḍaraat θumma
ʔaštarii qalaman waʔuʕṭiiki qalamaki fi⁀lfaṣl ʔila⁀lliqaaʔ

Ramzi : Thank you, Rita. Now I shall write the lectures; then I shall buy a pen and give you your pen in class. I'll be seeing you.

New words: الكلمات الجديدة

fem.		*masc.*	
college	كلية	morning	صباح
ten	عشرة	piastre	قرش
lecture	محاضرة	yesterday	أمس
bookshop	مكتبة	evening	مساء
		pen	قلم
		name	اسم
		price	ثمن

to write	كتب – يكتب
to give	أعطى – يعطى
to want	أراد – يريد
to her	لها
good morning	صباح الخير
interjection word	يا (للنداء)
interrogation word	هل
yes	نعم
when . . . ?	متى
no	لا نافية
after	بعد

قليل	few
معك	with you
من (استفهامية)	what...?
فى (حرف جر)	in
مثل	like
كم (استفهامية)	how...?

ثم	then
شكراً	thanks
إلى اللقاء	good bye
معى	with me
أين	where...?

Notes:

1. (a) Questions may be classified into two types:

   i - Questions which require a *yes* نعم or *no* لا answer;

   ii - Questions which require a specific answer.

   The first type uses the question word *hal* هل ; the second uses other question words.

   (b) Examine the following:

هل كتبت المحاضرة ؟

متى كتبت المحاضرة ؟

Observe that the question word occupies the first position in the interrogative sentence.

2. Observe the vocative construct:

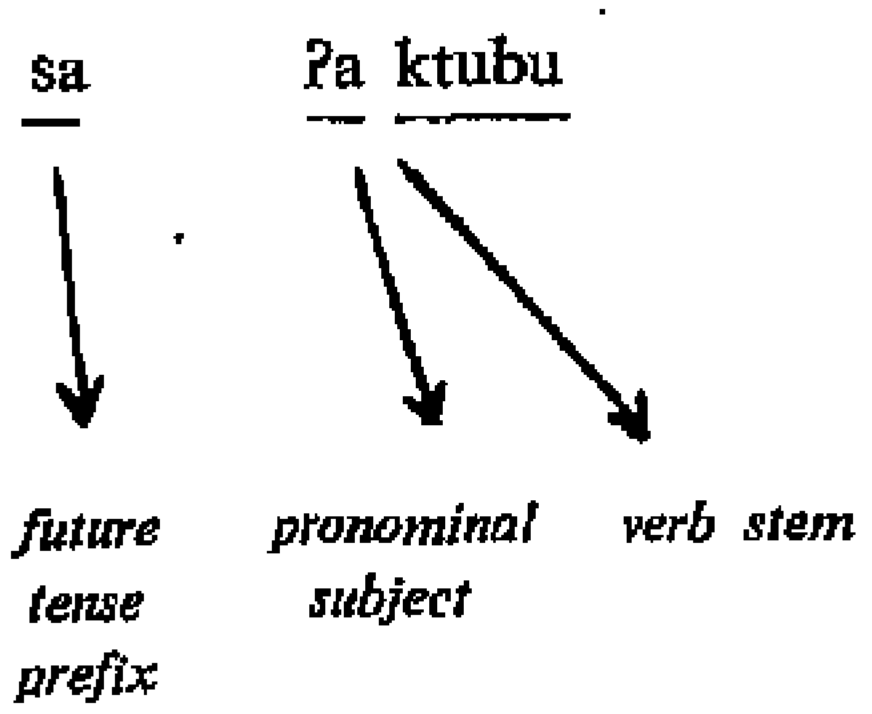
   Ramzi . . . . yaa ramzii . . . . يا رمزي

   and notice that the particle ‘*yaa*’ is prefixed to the proper noun.

3. The future tense form of the verb may be formed by the prefix ‘ *sa* سـ ’ attached to the present form of the verb, *e.g.*

سأكتب

I shall write



4. Pronominal objects are suffixed to the verb form.
   Examine the following:

sa	ʔa	ktubu	hu
future tense prefix	*pronominal subject*	*verb stem*	*pronominal object*

سأكتبه

I shall write it.

5. The 1st preson singular pronominal prefix of the present form of the verb is ʔa or ʔu, *e.g.*

I write	ʔaktubu	أكتب
I play	ʔalʕabu	ألعب
I meet	ʔuqaabilu	أقابل
I want	ʔuriidu	أريد

EXERCISE tamriin **تمرين**

1. Read the following:

ذهبت ريتا إلى الكلية .

قابل رمزى ريتا .

هذا قلم جميل .

مكتبة الطالب وراء الكلية .

---

2. Answer the following questions:

متى تذهب إلى الكلية ؟

هل تتعلم اللغة العربية ؟

أين تذهب فى المساء ؟

ما اسم المكتبة ؟

---

3. Provide questions for the following answers:

ذهب رمزى إلى الكلية .

نعم . عندى قلم .

كتبت المحاضرات أمس .

ثمن القلم عشرة قروش .

---

4. Read the following substituting a pronoun for the underlined nouns:

أ كتب المحاضرات .

عند رمزى قلم .

عبرت البحيرة .

ركبت القطار .

---

5. Read aloud and write:

صديقتى سميرة اشترته من المكتبة .

. . . .

. . . .

شكراً يا ريتا . الآن أ كتب المحاضرات .

. . . .

. . . .

LESSON 22 (٢٢) درس

رمزى فى المكتبة

ramzii fi͡ lmaktabah

Ramzi at the Bookshop

ذهب رمزى إلى المكتبة ليشترى قلماً .

ðahaba ramzii ʔila͡ lmaktabati liyaštariya qalaman

Ramzi went to the bookshop to buy a pen.

رمزى : هل عندك أقلام ؟

ramzii : hal ʕindaka ʔaqlaam

Ramzi : Do you have pens?

البائع : نعم عندى أنواع كثيرة .

ʔalbaaʔiʕ : naʕam ʕindii ʔanwaaʕun kaθiirah

The shop-assistant: Yes, I have many kinds.

رمزى : أريد قلماً مثل هذا .

ramzii: ʔuriidu qalaman miθla haaðaa

Ramzi: I want a pen like this.

البائع : هذا نوع قديم . عندى نوع جديد ورخيص .

ʔalbaaʔiʕ : haaðaa nawʕun qadiim ʕindii nawʕun jadiidun waraxiiṣ

The shop-assistant: This is an old kind. I have a new and inexpensive kind.

رمزى : أين هو ؟

ramzii : ʔayna huwa

Ramzi : Where's it?

البائع : هذا هو النوع الجديد وعندى منه ألوان أخرى .

ʔalbaaʔiʕ : haaðaa huwa⁀nnawʕu⁀ljadiid waʕindii minhu ʔalwaanun ʔuxraa

The shop-assistant: This is the new kind and I have other colours.

رمزى : هذا قلم جميل . ما الألوان الأخرى ؟

ramzii: haaðaa qalamun jamiil ma⁀lʔalwaanu⁀lʔuxraa

Ramzi: It's pretty. What are the other colours?

البائع : الأخضر والأزرق والأسود .

ʔalbaaʔiʕ: ʔalʕaxḍaru wa⁀lʔazraqu wa⁀lʔaswad

The shop-assistant: The green, the blue and the black.

رمزى : أحب اللون الأزرق . كم ثمنه ؟

ramzii : ʔuḥibbu⁀llawna⁀lʔazraq kam θamanuh

Ramzi: I like the blue colour. How much is it?

البائع : تسعة قروش .

ʔalbaaʔiʕ : tisʕatu quruuš

The shop-assistant: Nine piastres.

(رمزى دفع الثمن وأخذ القلم .)

ramzii dafaʕa⁀θθaman waʔaxaða⁀lqalam

Ramzi paid the price and took the pen.

رمزى : هل عندك كتاب « الأيام » لطه حسين ؟

ramzii : hal ʕindaka kitaabu⁀lʔayyaami liṭaahaa ḥusayn

Ramzi: Do you have the 'Stream of Days' by Taha Husein?

البائع : سيكون عندى غداً صباحاً .

ʔalbaaʔiʕ : sayakuumu ʕindii gadan ṣabaaḥan

The shop-assistant: It will be here to-morrow morning.

رمزى : ومتى تفتح المكتبة ؟

ramzii : wamataa taftaħu⁀lmaktabah
Ramzi : When does the bookshop open?

البائع : فى الثامنة والنصف صباحاً .

ʔalbaaʔiʕ : fi⁀θθaaminati wa⁀nniṣfi ṣabaaħan
The shop-assistant: At eight-thirty in the morning.

رمزى : سأمر على المكتبة صباحاً . إلى اللقاء .

ramzii : saʔamurru ʕala⁀lmaktabati ṣabaaħan ʔila⁀lliqaaʔ
Ramzi : I'll come to the bookshop in the morning.

New words: **الكلمات الجديدة**

fem.		*masc.*	
nine	تسعة	colour	لون
eight	الثامنة	green	أخضر
inexpensive	رخيصة	black	أسود
old	قديمة	blue	أزرق
other	أخرى	day	يوم

title of Arabic novel	« الأيام »
inexpensive	رخيص
kind	نوع
old	قديم
other	آخر

to like	أحب ـ يحب
to pay	دفع ـ يدفع
to take	أخذ ـ يأخذ
to open	فتح ـ يفتح
to pass	مر ـ يمر

I have got a pen.	عندى قلم
You have got a pen.	عندك قلم
as,like	مثل
tomorrow	غداً

على (حرف جر) « سآمر على المكتبة »

I'll come to the bookshop.

Note:

The second person singular masculine prefix of the present form of the verb is *ta* - or *tu*-

you open	taftaḥu	تفتح
you write	taktubu	تكتب
you meet	tuqaabilu	تقابل
you want	turiidu	تريد

EXERCISE tamriin تمرين

1. Read the following aloud:

ذهب رمزى إلى المكتبة .

فى المكتبة أقلام كثيرة .

اشترى رمزى قلماً جديداً.

هل عندك كتاب « الأيام » لطه حسين ؟

سيكون عندى غداً فى الثامنة والنصف صباحاً .

---

2. Answer the following questions:

هل عندك أقلام ؟

أين النوع الجديد ؟

كم ثمن القلم الأزرق ؟

متى تفتح المكتبة ؟

---

3. Provide questions for the following answers:

الأخضر والأزرق والأسود .

المكتبة وراء الكلية .

ذهب رمزى إلى المكتبة مساء .

لا . قلمى قديم .

نعم . أقرأ الصحيفة فى الصباح .

---

4. Substitute a pronoun for the underlined nouns:

اشتريت <u>الكتاب</u> .

قرأت <u>الصحيفة</u> .

دفعت <u>الثمن</u> .

تعلمت <u>السباحة</u> .

---

5. Read aloud and write:

١ ـ ذهب رمزى إلى المكتبة .

. . . .

. . . .

٢ ـ هذا قلم سميرة .

. . . . . .

. . . . . .

٣ ـ هل اشتريت كتاب الأيام ؟

. . . .

. . . .

٤ ـ أتعلم فى الكلية .

. . . .

. . . .

٥ ـ شكراً يا صديقى .

. . . .

. . . .

LESSON 23 درس (٢٣)

أسرة سميرة

ʔusratu samiirah
Samira's Family

١ – سميرة تعيش مع أسرتها فى القاهرة .

samiirah taʕiišu maʕa ʔusratihaa fi͡ lqaahirah
Samira lives with her family in Cairo.

٢ – أسرة سميرة تتكون من أربعة أفراد : أب ، أم ، ابن ، وابنة .

ʔusratu samiirah tatakawwanu min ʔarbaʕati ʔafraad
ʔabun - ʔummun - ʔibnun - wa͡ bnah
Samira's family consists of four persons: a father, a mother, a son and a daughter.

٣ – أبو سميرة مهندس .

ʔabuu samiirati muhandis
Samira's father is an engineer.

هو يعمل فى مصنع كبير .

huwa yaʕmalu fii maṣnaʕin kabiir
He works at a big factory.

٤ – وأم سميرة تعمل طبيبة .

waʔummu samiirati taʕmalu ṭabiibah
Samira's mother is (works as) a doctor.

٥ – وأخو سميرة نبيل يتعلم فى كلية العلوم.

waʔaxuu samiirah nabiil yataʕallamu fii kulliyyat͡ ilʕuluum
And Samira's brother, Nabil, studies at the Faculty of Science.

٦ ـ وسميرة تتعلم في كلية الآداب .

wasamiiratu tataʕallamu fii kulliyyat͡ ilʔaadaab

And Samira studies at the Faculty of Arts.

٧ ـ نجح نبيل في الامتحان الماضي وانتقل إلى السنة الرابعة .

najaħa nabiilun fi͡ limatiħaani͡ lmaaḍii wa͡ ntaqala ʔila͡ ssanati rraabiʕah

Nabil passed last examination and went (was promoted) to the fourth form.

ونجحت سميرة في الامتحان الماضي وانتقلت إلى السنة الثالثة .

wanajaħat samiiratu fi͡ limtiħaani͡ lmaaḍii wa͡ ntaqalat ʔila͡ ssanati͡ θθaaliθah

And Samira passed the last examination and went (was promoted) to the third form.

٨ ـ يذهب الجميع إلى أعمالهم في الصباح .

yaðhabu͡ ljamiiʕu ʔilaa ʔaʕmaalihim fi͡ ṣṣabaaħ

They all go to (their) work in the morning.

٩ ـ الأب يذهب إلى المصنع ،

ʔalʔabu yaðhabu ʔila͡ lmaṣnaʕ

The father goes to the factory,

١٠ ـ والأم تذهب إلى المستشفى ،

wa͡ lʔummu taðhabu ʔila͡ lmustašfaa

the mother goes to the hospital,

١١ ـ ويذهب نبيل إلى كلية العلوم .

wayaðhabu nabiilun ʔilaa kulliyyat͡ ilʕuluum
And Nabil goes to the Faculty of Science.

١٢ ـ وتذهب سميرة إلى كلية الآداب .

wataðhabu samiiratu ʔilaa kulliyyat͡ ilʔaadaab
And Samira goes to the Faculty of Arts.

New words: الكلمات الجديدة

fem.

family	أسرة
Cairo	القاهرة
four	أربعة
daughter	ابنة
doctor	طبيبة
college	كلية
Faculty of Science	كلية العلوم
Faculty of Arts	كلية الآداب
form	سنة
fourth	رابعة
third	ثالثة

masc.

person	فرد
son	ابن
father	أب
factory	مصنع
examination	امتحان
work	عمل
home	منزل

to live	عاش – يعيش
to consist of	تكوّن من – يتكون من – تتكون من
to work	عمل – يعمل
to pass (an examination)	نجح – ينجح
to go - to be promoted	انتقل – ينتقل

with	مع
big	كبير
past	الماضى
all	الجميع

Notes:

1. Lessons 1, 4, 5, & 6 introduced the Arabic sentence pattern consisting of a subject and a predicate baginning with a noun.

2. This lesson introduces a new Arabic sentence pattern. It consists of two complementary parts : a subject and a predicate. The subject is a noun and the predicate begins with a verb.

e.g.

2	1
تعيش مع أسرتها في القاهرة .	سميرة

1 *Subject* *Noun*	*Verb*	2 *Predicate*		
Samiiratu	taʕiišu	maʕa	ʔusratihaa	fi͡ lqaahirah

Other examples:

2	1
يذهب إلى المصنع .	الأب

1 *Subject* *Noun*	*Verb*	2 *Predicate*
ʔalʔabu	yaðhabu	ʔila͡ lmaṣnaʕ

2	1
تذهب إلى المكتب .	الأم

1 *Subject* *Noun*	*Verb*	2 *Predicate*
ʔalʔummu	taðhabu	ʔila͡ lmaktab

EXERCISE tamriin **تمرين**

1. Read the following:

أبو سميرة مهندس ميكانيكى .
هو يعمل فى مصنع الحديد والصلب .
سميرة تعيش مع أسرتها فى القاهرة .
سميرة تتعلم فى إحدى المدارس الثانوية .
أخو سميرة يدرس الكيمياء فى جامعة القاهرة .

---

2. Answer the following questions:

ا – أين تعيش سميرة ؟
ب – ماذا تعمل والدة سميرة ؟
ج – من يبقى مع الطفل فى المنزل ؟
د – متى يعود أفراد الأسرة إلى المنزل ؟

---

3. Supply a suitable subject in each of the following. Pick subjects from the list given below:

أسرة سميرة – أم سميرة – الأب – نبيل

. . . . . يذهب إلى المصنع .
. . . . . تتكون من أربعة أفراد .
. . . . . يذهب إلى الجامعة .
. . . . . تذهب إلى مكتبها .

٤. تعمل – يدرس – يبقى – تتعلم

4. Complete the predicate in the following using a suitable word from the list above:

ا – الطفل . . . . . مع المربية فى المنزل .

ب – سميرة . . . . . فى إحدى المدارس الثانوية .

ج – أم سميرة . . . . . مشرفة اجتماعية .

د – نبيل . . . . . الكيمياء فى الجامعة .

---

5. Read and write the following:

نجح نبيل فى الامتحان. نجحت سميرة فى الامتحان .

. . . .

. . . .

نبيل نجح فى الامتحان. سميرة نجحت فى الامتحان.

. . . .

. . . .

تذهب الأم إلى مكتبها. الأم تذهب إلى مكتبها .

. . . .

. . . .

LESSON 24 درس (٢٤)

زيارة صديق

ziyaaratu ṣadiiq
A Friend's Visit

١ ــ تقابل إبراهيم وأسامة فى كلية الآداب .

taqaabala ʔibraahiimu wa ʔusaamah fii kulliyyaat ilʔaadaab
Ibrahim and Osaamah met in the Faculty of Arts.

٢ ــ قال إبراهيم : أهلا يا أسامة . أين ذهبت فى الصيف ؟

qaala ʔibraahiim ʔahlan yaa ʔusaamah ʔayna ðahabta fi ṣṣayf
Ibrahim said: Welcome Ossamah. Where did you go in summer?

٣ ــ قال أسامة : أهلا وسهلا يا إبراهيم . إلى الإسكندرية ومكثت فيها شهراً . وأنت ؟

qaala ʔusaamah ʔahlan wasahlan yaa ʔibraahiim
ʔila lʔiskandariyyati wa makaθtu fiihaa šahran wa ʔant
Osaamahsaid: Welcome Ibrahim. (I went) to Alexandria and stayed a month there. And you?

٤ ــ قال إبراهيم : أنا ذهبت إلى رأس البر . ومكثت فيها أسبوعاً .

qaala ʔibraahiim: ʔanaa ðahabtu ʔilaa raʔsi lbarr wa makaθtu fiihaa ʔusbuuʕaa
I brahim said: I went to Ras-El-Bar and stryed a week there.

ثم ذهبت إلى بورسعيد ومكثت فيها يوماً .

θumma ðahabtu ʔilaa boorsaʔiid wa makaθtu fiihaa yawmaa
I also went to Port-Said and stayed a day there.

سافرت من رأس البر صباحاً ورجعت إليها مساء .

saafartu min raʔsi͡ lbarri ṣabaaħan wa rajaʕtu ʔilayhaa masaaʔaɛ
I left Ras-El-Bar in the morning and returned to it in the evening.

٥ ـ حضر إبراهيم وأسامة المحاضرات .

ħaḍara ʔibraahiimu wa ʔusaamatu͡ lmuħaaḍaraat
Ibrahim and Osaamah attended the lectures.

وعند انتهاء المحاضرات طلب إبراهيم من أسامة أن يزوره في بيته .

wa ʕinda͡ ntihaaʔi͡ lmuħaaḍaraati ṭalaba ʔibraahiimu min ʔusmaamata ʔan yazuurahu fii baytih
When the lectures came to an end Ibrahim asked Osaamah to visit him (in his house) home.

٦ ـ قال أسامة : سأحضر إليك الساعة الرابعة مساء.

qaala ʔusaamah saʔaħḍuru ʔilayka͡ ssaaʕata͡ rraabiʕata masaaʔaa
Os amah said: I'll come over at four p. m.

٧ ـ قال إبراهيم : أنت لا تعرف البيت يا أسامة ، نحن انتقلنا إلى بيت جديد .

qaala ʔibraahiim ʔanta laa taʕrifu͡ lbayta yaa ʔusaamah naħnu͡ ntaqalnaa ʔilaa maskanin jadiid
Ibrahim said: But you don't know where the house is, Osaamah. We moved to a new house.

٨ ـ قال أسامة : وأين تسكن يا إبراهيم ؟

qaala ʔusaamah: waʔayna taskunu yaa ʔibraahiim

Osaamah said: And where do you live, Ibrahim?

٩ ـ قال إبراهيم : أنا أسكن فى المعادى .

qaala ʔibraahiim : ʔanaa ʔaskunu fi lmaʕaadii

Ibrahim said: I live in Ma'aadi.

أنت تركب الأتوبيس ، وتنزل عند محطة السوق .

ستجد أمامك محطة بنزين ، سأنتظرك هناك .

ʔanta tarkabu lʔotoobiis watanzilu ʕinda miħaṭṭati ssuuq satajidu ʔamaamaka miħaṭṭata binziin saʔantaðiruka hunaak

Take the bus and get off at the market stop. You will find a gas station. I'll wait for you there.

١٠ ـ ركب أسامة الأتوبيس ، ونزل عند محطة البنزين ،

ووجد إبراهيم ينتظره هناك .

rakiba ʔusaamatu lʔotoobiisa wanazla ʕinda miħaṭṭati lbinziin wawajada ʔibraahiima yantaðiruhu hunaak

Osaamah took the bus and got off at the gas station and he found Ibrahim waiting for him there.

١١ ـ قال إبراهيم : سنذهب يميناً ، ونسير فى هذا الشارع .

qaala ʔibraahiim : sanaðhabu yamiinan wanasiiru fi haaða ššaariʕ

Ibrahim said: We shall go to the right and walk in this street.

وبعد قليل وقف إبراهيم وأسامة أمام منزل جديد.

wa baʕda qaliilin waqafa ʔibraahiimu wa ʔusaamatu ʔamaama manzilin jadiid

And after a short while Ibrahim and Osaamah stopped in front of a new house.

١٢ ـ قال إبراهيم : نحن نسكن هنا .

qaala ʔibraahiim naħnu naskunu hunaa
Ibrahim said: We live here.

١٣ ـ قال أسامة : منزلك الجديد جميل يا إبراهيم.

qaala ʔusaamah manziluka‿ljadiidu jamiilun yaa ʔibraahiim
Osaamah said: Your new house is beautiful, Ibrahim.

أمام المنزل ميدان كبير ، وحوله حديقة واسعة .

ʔamaama‿lmanzili maydaanun kabiir waħawlahu ħadiiqatun waasiʕah
There is a big square in front of the house, and a vast garden surrounds it (the house).

١٤ ـ قضى أسامة ساعة ممتعة مع صديقه .

qaḍaa ʔusaamah saaʕatan mumtiʕatan maʕa ṣadiiqih
Osaamah spent a pleasant (hour) time with his friend.

وبعد انتهاء الزيارة قال أسامه : متى تزورنا يا إبراهيم ؟

wabaʕda‿ntihaaʔi‿zziyaarati qaala ʔusaamah mataa tazuurunaa yaa ʔibraahiim
And when the visit came to an end Osaamah said: When will you come to visit us, Ibrahim ?

١٥ ـ قال إبراهيم : سأزورك غداً الساعة السادسة مساء.

qaala ʔibraahiim : saʔazuuruka gadan‿issaaʕata‿ssaadisata masaaʔ
Ibrahim said: I will visit you tomorrow at six (o'clock in the evening) p. m.

١٦ ـ قال أسامة : أهلا وسهلا . والآن إلى اللقاء .

qaala ʔusaamah : ʔahlan wa sahlan. wa⁀lʔaana ʔila⁀lliqaaʔ
Osaamah said : Welcome . And now, Goodbye.

١٧ ـ قال إبراهيم : إلى اللقاء غداً يا أسامة .

qaala ʔibraahiim : ʔila⁀lliqaaʔi gadan yaa ʔusaamah
Ibrahim said : Until we meet tomorrow, Osaamah.

New words: الكلمات الجديدة

Alexandria	الإسكندرية	week	أسبوع
Maadi	المعادى	petrol - gasoline	بنزين
Ras-El-Bar	رأس البر	house	بيت
Port-Said	بور سعيد	street	شارع
a visit	زيارة	month	شهر
hour	ساعة	square	ميدان
six o'clock	الساعةالسادسة	right	يمين
		day	يوم

« to get down » to leave	نزل – ينزل
to ride	ركب – يركب
to wait	انتظر – ينتظر
to be finished	انتهى – ينتهى
to stay	مكث – يمكث
to visit	زار – يزور
to travel	سافر يسافر
to live	سكن – يسكن
to ask	طلب – يطلب
to spend	قضى – يقضى

to come	حضر ـ يحضر
that (conj.)	أن
in it	فيها
tomorrow	غداً
to you	إليك
to her	إليها
welcome (a greeting)	أهلا وسهلا
we	نحن
around it	حوله
in front of	أمام

Notes:

1. This lesson introduces some time and place expressions.

Time expressions:

شهراً ، أسبوعاً ، يوماً ، مساء ،
ساعة ، الساعة ، غداً .

Place expressions:

عند ، أمامك ، هناك ،
يميناً ، أمام ، هنا .

2. Observe the clause أن يزوره في بيته in the sentence:

وعند انتهاء المحاضرات طلب إبراهيم من أسامة أن يزوره في بيته .

The « ʔan clause » is an independent clause consisting of the conjunction « ʔan » and a verbal clause.

EXERCISE tamriin تمرين

1. Read the following

١ ــ اقرأ ما يأتى :

أقمت فى رأس البر أسبوعاً ومكثت فى بورسعيد يوماً .

سافرت من رأس البر صباحاً ، ورجعت إليها مساء .

ركب أسامه الأتوبيس ، ونزل عند محطة السوق ، فوجد أمامة محطة البنزين ، ووجد صديقه سعيداً هناك .

---

٢ ــ أجب عن الأسئلة الآتية :

2. Answer the following questions:

ا ــ أين ذهب أسامة فى الصيف ؟

ب ــ متى ذهب أسامة إلى منزل سعيد ؟

ج ــ أين يسكن سعيد ؟

د ــ كيف ذهب أسامة إلى منزل سعيد ؟

ه ــ ماذا قال أسامه وسعيد بعد الزيارة ؟

---

٣ ــ ليلا ــ صباحاً ــ ساعة ــ مساء ــ شهراً

3. Insert time adverbs:

ضع ظرف الزمان المناسب فى المكان الخالى :

ا ــ يذهب التلاميذ إلى المدرسة . . . . .

ب ــ مكثت فى الإسكندرية . . . . .

جـ ـ ينير القمر . . . . .

د ـ قضى أسامة مع صديقه . . . . .

هـ ـ سأزورك الساعة السادسة . . . . .

---

٤ ـ ضع ظرف المكان المناسب فى المكان الخالى :

أمام ـ حول ـ هنا ـ يميناً

4. Insert place adverbs:

ا ـ نحن نسكن . . . . .

بـ ـ . . . . . منزل سعيد حديقة واسعة .

جـ ـ وقف سعيد وأسامة . . . . . . أحد المنازل .

د ـ اتجه سعيد وأسامة . . . . .

---

٥ ـ اقرأ ما يأتى ثم اكتبه :

5. Read and write:

بدأ العام الدراسى ورجع الطلبة إلى الكليات ، وفى كلية الآداب تقابل سعيد وأسامة .

حضر سعيد وأسامة المحاضرات ، وعقب انتهاء الدراسة طلب سعيد من أسامة أن يزوره فى منزله .

LESSON 25 درس (٢٥)

رحلة إلى الأهرام

riħlatun ʔilaa lʔahraam

A Trip to the Pyramids

١ – استيقظ إبراهيم من نومه صباحاً وذهب إلى صديقه كمال وقال له :

ʔistayqaða ʔibraahiimu min nawmihi ṣabaaħan waðahaba ʔilaa ṣadiiqihi kamaal wa qaala lah

Ibrahim got up in the morning, went to his friend Kamal and said to him:

٢ – إبراهيم : هيا يا كمال . اليوم يوم الجمعة ؛ اليوم نزور الأهرام .

ʔibraahiim: hayyaa yaa kamaal ʔalyawma yawma ljumuʕah ʔalyawma nazuuru lʔahraam

Ibrahim : Come on Kamal, today is Friday, and we visit the Pyramids today.

٣ – كمال : بعد نصف ساعة ننزل من البيت ونذهب إلى سوزان .

kamaal : baʕda niṣfi saaʕatin nanzilu mina lbayti wa naðhabu ʔilaa suuzaan

Kamal : We leave the house in half an hour, and we go to Susan.

٤ – ركب كمال وإبراهيم السيارة إلى منزل سوزان .

rakiba kamaalun wa ʔibraahiimu ssayyaarata ʔilaa manzili suuzaan

Kamal and Ibrahim got in a car and drove to Susan's house.

نزلت سوزان ومعها دراجتها .

nazalat suuzaanu wamaʕahaa darraajatuhaa
Suzan came down and she had her bicycle with her.

٥ ـ قالت سوزان : اسمح لي يا كمال أن آخذ الدراجة .

qaalat suzaan : ʔismaħ lii yaa kamaal ʔan ʔaaxuða⁀ddarraajah
Susan said: Kamal, allow me to take the bicycle along (with me).

أنا أحب أن أركبها وأسير بها بين الأهرام .

ʔanaa ʔuħibbu ʔan ʔarkabahaa wa ʔasiira bihaa bayna⁀lʔahraam
I like to ride it by the Pyramids.

وضع إبراهيم الدراجة فوق السيارة . وركب الجميع ،
وساروا في طريق الهرم .

waḍaʕa ʔibraahiimu⁀ddarraajata fawqa⁀ssayyaarah wa rakiba⁀ljamiiʕ wa saaruu fii ṭariiqi⁀lharam
Ibrahim put the bicycle on the top of the car. They all went in and drove (on the route) to the Pyramids.

وقفت السيارة عند الأهرام .

waqafati⁀ssayyaaratu ʕinda⁀lʔahraam
The car stopped at the Pyramids.

ونزلت سوزان وأخذت دراجتها وأرادت أن تركبها.

wanazalat suuzaan wa ʔaxaðat darraajatahaa wa ʔaraadat ʔan tarkabahaa
And Susan got off, took hold of her bicycle and wanted to ride it.

فقال إبراهيم : يا سوزان ، تعالى نأخذ صورة .

faqaala ʔibraahiim yaa suuzaan taʕaalii naʔxuðu ṣuurah
Then Ibrahim said: Susan, come along, let's have a photograph.

وقفت سوزان وراء الدراجة ، ووقف كمال بجانبها .

waqafat suuzaanu waraaʔa⁀ddarraajah wawaqafa kamaal bijaanibihaa
Susan stood behind the bicycle and Kamal stood beside (by) her.

وبعد أن انتهت الصورة قال كمال :

wabaʕda ʔan ʔintahati⁀ṣṣuurah qaala kamaal
After the photograph had been taken, Kamal said:

كمال : انظر يا إبراهيم – هذا هو الهرم الأكبر .

kamaal ʔunður yaa ʔibraahiim haaðaa huwa⁀lharamu⁀lʔakbar
Kamal: Look, Ibrahim this is the great Pyramid.

هذا الجانب يتجه شرقاً .

haaða⁀ljaanibu yattajihu šarqaa
This side faces East.

وهذا الجانب يتجه غرباً .

wahaaða⁀ljaanibu yattajihu garbaa
And that side faces West.

وذلك الجانب يتجه جنوباً .

wa ðaalika⁀ljaanibu yattajihu januubaa
And that side faces South.

وذلك الجانب يتجه شمالا .

waðaalika͡ ljaanibu yattajihu šamaalaa
And that side faces North.

قضى المصريون القدماء وقتاً طويلا فى بناء هذا الهرم .

qaḍa͡ lmiṣriyyuuna͡ lqudamaaʔu waqtan ṭawiilan fii binaaʔi haaða͡ lharam
The Ancient Egyptians spent a long time (in) building this Pyramid.

سار الأصدقاء حول الأهرام .

saara͡ lʔaṣdiqaaʔu ħawla͡ lʔahraam
The (three) friends walked around the Pyramids.

وعند الظهر جلس الجميع تحت شجرة للغداء .

waʕinda͡ ð̣ð̣uhri jalasa͡ ljamiiʕu taħta šajaratin lilgadaaʔ
At noon all of them sat under a tree to have lunch.

قضى الأصدقاء يوماً جميلا بين الآثار الخالدة .

qaḍa͡ lʔaṣdiqaaʔu yawman jamiilan bayna͡ lʔaaθaari͡ lxaalidah
The (three) friends spent a beautiful day among the eternal monuments.

وعند المساء رجع كل واحد إلى منزله .

waʕinda͡ lmasaaʔi rajaʕa kullu waaħidin ʔilaa manzilih
And in the evening each (one) returned (to his) home.

New words: **الكلمات الجديدة**

one person (fem.)	واحدة	one person	واحد
bicycle	دراجة	Pyramid	هرم « الأهرام »
trip	رحلة	building	بناء
photograph	صورة	route	طريق
Friday	الجمعة		
monuments	آثار		
eternal	خالدة		

to sit	جلس – يجلس
to look	نظر – ينظر
to allow me	سمح لى – يسمح لى
to put	وضع – يضع
to face	اتجه – يتجه
to get up, to wake	استيقظ – يستيقظ
come along	تعالى

beside	جانب	come on	هيا
under	تحت	noon	ظهر
each	كل	east	شرق
to me	لى	west	غرب

on top	فوق	north	شمال
with her	معها	south	جنوب
side	جانب	at	عند
		between	بين

Notes:

1. This lesson introduces more time and place expressions.

2. *Time expressions*:

ظهرا	صباحاً
عند	اليوم (يوم)

3. *Place expressions*:

غرباً	بين
شمالا	فوق
جنوباً	عند
حول	وراء
تحت	جانب
وسط	شرقاً

EXERCISE tamriin تمرين

1. Read aloud:

١ ـ اقرأ ما يأتي جهرا :

ذهب كمال وإبراهيم وسوزان إلى الهرم يوم الجمعة . أخذت سوزان دراجتها معها . ووضع إبراهيم الدراجة فوق السيارة . وعند الأهرام وقفت سوزان وراء الدراجة ووقف كمال بجانبها ، وأخذ إبراهيم صورة .

---

٢ ـ أجب عن الأسئلة الآتية :

2. Answer the following questions:

ا ـ متى ذهب إبراهيم إلى صديقه كمال ؟

ب ـ أين وقفت السيارة بكمال وإبراهيم وسوزان ؟

جـ ـ أين جلس كمال وإبراهيم وسوزان لتناول الغداء ؟

د ـ متى رجع إبراهيم وسوزان وكمال من الرحلة ؟

---

٣ ـ صباحاً ـ اليوم ـ عند ـ ظهراً

ضع ظرف زمان مناسباً فى المكان الخالى :

3. Insert time adverbs:

ا ـ اشتدت حرارة الشمس . . . . .

ب ـ . . . . . . تزور الهرم .

جـ ـ استيقظ إبراهيم من نومه . . . . . .

د ـ رجع كمال إلى منزله . . . . . الغروب .

٤ — حول — تحت — وراء — بين — عند

ضع ظرف مكان مناسباً فى المكان الخالى :

4. Insert place adverbs:

ا — جلس كمال وإبراهيم وسوزان . . . . . شجرة .

ب — أحب أن أسير . . . . . الأهرام .

ج — سار الأصدقاء . . . . . أبى الهول .

د — وقفت السيارة . . . . . المنزل .

هـ — وقفت سوزان . . . . . الدراجة .

٥ — بين ظرف الزمان والمكان مما يأتى :

5. Make two columns of time and place adverbs:

حول — أسبوعاً — شرقاً — يوماً — وراء — جنوباً — مساء
ظهراً — يميناً — هنا — غداً — شمالا — غرباً — تحت —
بين — ساعة — شهراً .

٦ — اقرأ ما يأتى ثم اكتبه : 6. Read and write:

قضى الأصدقاء يوماً جميلا بين الآثار الخالدة ووسط المناظر الجميلة .

LESSON 26 درس (٢٦)

مباراة في كرة القدم

mubaaraatun fii kurati lqadam

A Football Match

في يوم الجمعة الماضي ذهب محمود مع سمير إلى استاد القاهرة .

fii yawmi ljumuʕat ilmaaḍii ðahaba maḥmuudun maʕa samiirin ʔila staadi lqaahirah

Last Friday Mahmoud went with Samir to the Cairo Stadium.

كانت هناك مباراة في كرة القدم بين فريق القاهرة وفريق الإسكندرية .

kaanat hunaaka mubaaraatun fii kurati lqadami bayna fariiqi lqaahirati wa fariiqi lʔiskandariyyah

There was a match between the Cairo and the Alexandria teams.

حضر المتفرجون والمتفرجات قبل المباراة .

ḥaḍara lmutafarrijuuna wa lmutafarrijaatu qabla lmubaaraah

The spectators had arrived (taken their places) before the match (started).

وجلس محمود وسمير بين المتفرجين .

wajalasa maḥmuudun wa samiirun bayna lmutafarrijiin

And Mahmoud and Samir sat (took their places) among the spectators.

وامتلأت المقاعد بالرجال والسيدات .

wa mtalaʔat ilmaqaaʕidu bi rrijaali wa ssayyidaat

And men and women occupied the seats.

وجلس القادمون من الإسكندرية فى الجانب الشرقى .

wajalasa͡lqaadimuuna mina͡lʔiskandariyyati fi͡ljaanibi͡ššarqiyy

And people coming from Alexandria gathered in the eastern side of the stadium.

ونزل اللاعبون إلى الملعب ، ووقف أفراد كل فريق فى أماكنهم .

wanazala͡llaaʕibuuna ʔila͡lmalʕab wawaqafa ʔafraadu kulli fariiqin fii ʔamaakinihim

The players went to the playground and each took position.

بدأت المباراة . كانت هادئة فى أول الأمر . ثم اشتدت الهجمات ، هجمة هنا وهجمة هناك .

badaʔat͡ilmubaaraah kaanat haadiʔatan fii ʔawwali͡lʔamr θumma͡štaddat͡ilhajamaat hajmatun hunaa wa hajmatun hunaak

The match started. It was calm at first. Then the attacks became stronger; an attack here and an attack there.

وبعد عشر دقائق سجل فريق القاهرة الهدف الأول .

wabaʕda ʕašri daqaaʔiq sajjala fariiqu͡lqaahirati͡lhadafa͡lʔawwal

Ten minutes later the Cairo team scored the first goal.

وبعد عشر دقائق أخرى سجل الهدف الثانى .

wabaʕda ʕašri daqaaʔiqa ʔuxraa sujjala͡lhadafa͡θθaanii

And after another ten minutes the second goal was scored.

وبهذه النتيجة انتهى الشوط الأول .

wabihaaðihi͡nnatiijah ʔintaha͡ššawṭu͡lʔawwal

And thus the first halftime ended.

وفى الشوط الثانى ازداد الحماس وسجل فريق الإسكندرية ثلاثة أهداف .

wafi͡ ššawti͡ θθaanii ʔizdaada͡ lħamaas wasajjala fariiqu͡ lʔiskandariyyati θalaaθata ʔahdaafin

And in the second halftime the enthusiasm grew stronger and the Alexandria team scored three goals.

وقبل انتهاء الوقت بدقيقة واحدة سجل فريق القاهرة الهدف الثالث .

waqabla͡ ntihaaʔi͡ lwaqti bidaqiiqatin waaħidatin sajjala fariiqu͡ lqaahirah ʔalhadafa͡ θθaaliθ

And a minute before the end of the match the Cairo team scored its third goal.

وبذلك تعادلت القاهرة والإسكندرية فى هذه المباراة .

wabiðaalika taʕaadalat͡ ilqaahirah wa͡ lʔiskandariyyah fii haaðihi͡ lmubaaraah

And thus the Cairo and Alexandria teams came to a draw.

New words: **الكلمات الجديدة**

fem.		*masc.*	
minute	دقيقة	stadium	استاد
three	ثلاثة	place	مكان
match	مباراة	goal	هدف
woman	سيدة	position	مكان « أماكن »
result	نتيجة	third	ثالث
attack	هجمة	second	ثاني
attacks	هجمات	enthusiasm	حماس
football	كرة القدم	playground	ملعب
		half-time	شوط
		team	فريق
		man	رجل
		time	وقت

people coming from Alexandria القادمون من الإسكندرية

to increase, to grow stronger	زاد ـ يزيد
to become stronger	اشتد ـ يشتد
to be occupied	امتلأ ـ يمتلئ
to start	بدأ ـ يبدأ

to score	سجل ـ يسجل
to come to a draw	تعادل ـ يتعادل
to want	أراد ـ يريد
there was	كان
before	قبل
at first	أول الأمر

Notes: .

Arabic has three types of plual.

a - ***The broken plural:*** This type has numerous forms. Although there is considerable regularity of correspondence between singular and plural forms, it is not always possible to predict from singular to plural or vice versa. The learner should therefore learn both the singular and plural of nouns and adjectives as he meets them.

Examples:

	plural		*singular*	
seats	maqaaʕid	مقاعد	maqʕad	مقعد
members	ʔafraad	أفراد	fard	فرد
places	ʔamaakin	أماكن	makaan	مكان
minutes	daqaaʔiq	دقائق	daqiiqah	دقيقة
goals	ʔahdaaf	أهداف	hadaf	هدف
men	rijaal	رجال	rajul	رجل

b - *The complete masculine plural:*

This is formed by suffixing واو و نون (waaw wa nuun) -*uun* or ياء و نون (yaaʔ wa nuun) ين -*iin* to the masculine singular noun or adjective:

Examples:

the spectators	ʔalmutafarrijuun	المتفرجون	ʔalmutafarrij	المتفرج
the comers	ʔalqaadimuun	القادمون	ʔalqaadim	القادم
the players	ʔallaaʕibuun	اللاعبون	ʔallaaʕib	اللاعب
the people	ʔalħaaḍiruun	الحاضرون	ʔalħaaḍir	الحاضر

c - *The complete feminine plural:*

This is formed by suffixing ألف و تاء (ʔalif wa taaʔ) ـات - *aat* to the feminine singular noun or adjective. If the singular noun or adjective originally ends with ـة - ʔah this is droppod before adding the suffix *-aat.*

Examples:

	plural		*singular*	
spectators (fem.)	mutafarrijaat	متفرجات	mutafarrijah	متفرجة
ladies women	sayyidaat	سيدات	sayyidah	سيدة
attacks	hajamaat	هجمات	hajmah	هجمة
pieces (of music)	maqṭuuʕaat	مقطوعات	maqṭuuʕah	مقطوعة

EXERCISES تمرين

١ ـ اقرأ ما يأتى جهراً : Read aloud:

كانت مباراة كرة القدم فى استاد القاهرة . وكانت هذه المباراة بين فريق القاهرة وفريق الإسكندرية .

جلس محمود وسمير بين المتفرجين .

وامتلأت المقاعد بالرجال والسيدات . وتجمع القادمون من الإسكندرية فى المدرج الشرقى .

---

٢ ـ استخرج الجمع مما يأتى :

Identify plural forms in the following:

ا ـ نزل اللاعبون إلى الملعب .

ب ـ امتلأت المقاعد بالرجال والسيدات .

جـ ـ جلس محمود بين المتفرجين .

---

٣ ـ الهجمات ـ المتفرجون ـ المقاعد

ضع كل اسم مما سبق فى المكان الخالى :

Insert nouns:

ا ـ حضر . . . . . والمتفرجات قبل بدء المباراة .

ب ـ امتلأت . . . . . بالرجال والسيدات .

جـ ـ اشتدت . . . . .

٤ ـ انطق بكل اسم مما يأتى، واذكر الجمع المناسب له،
ثم اكتبه أمامه فى مكان الجمع :

Read the singular forms and supply the plural:

الاسم المفرد *SINGULAR*	الجمع *PLURAL*
رجل	. . . . .
هجمة	. . . . .
القادم	. . . . .
دقيقة	. . . . .
متفرج	. . . . .
متفرجة	. . . . .

---

٥ ـ اكتب ما يأتى :

Write the following:

قبل انتهاء الوقت بدقيقة سجل فريق القاهرة الهدف الثالث . وبذلك تعادلت القاهرة والإسكندرية فى هذه المباراة .

LESSON 27 (٢٧) درس

فى مكتب البريد

fii maktab⁀ilbariid

In the Post Office

جيرلنده طالبة ألمانية تعيش فى القاهرة وتتعلم اللغة العربية فى الجامعة .

jirlandah ṭaalibatun ʔalmaaniyyah taʕiišu fi⁀lqaahirah wataʕallamu⁀llugata⁀lʕarabiyyah fi⁀ljaamiʕah

Girlanda is a German girl who lives in Cairo and studies the Arabic language in the University.

كتبت جيرلنده رسالة إلى أسرتها فى ألمانيا ، ثم أخذتها وذهبت إلى مكتب البريد .

katabat jirlandah risaalatan ʔilaa ʔusratihaa fii ʔalmaanyaa θumma ʔaxaðathaa waðahabat ʔilaa maktabi⁀lbariid

Girlanda wrote a letter to her family in Germany; then she took it and went to the post office.

فى مكتب البريد رأت جيرلنده صفاً أمام الشباك فوقفت فى الصف وانتظرت دورها .

fii maktabi⁀lbariid raʔat jirlandah ṣaffan ʔamaama⁀ššubbaak fawaqafat fi⁀ṣṣaff wantaðarat dawrahaa

In the post office, Girlanda saw a line (of people) in front of the window. She took her place in the line and waited for her turn.

وكان بجانبها صفوف أخرى تنتظر دورها : صف أمام الخزينة ، وصف أمام شباك التوفير ، وصف أمام شباك الطرود .

wakaana bijaanibihaa ṣufuufun ʔuxraa tantaðiru dawrahaa ṣaffun ʔamaama⁀lxaziinah waṣaffun ʔamaama šubbaaki⁀ttawfiir wa ṣaffun ʔamaama šubbaaki⁀ṭṭuruud

Next to her there were other lines waiting for their turn; a line in front of the cashier's, another in front of the savings accounts, and a third in front of the parcel window.

تقدم الواقفون فى الصف بالترتيب ، الأول فالثانى فالثالث فالرابع .

taqaddama⁀lwaaqifuuna fi⁀ṣṣaffi bittartiib ʔalʔawwal faθθaanii faθθaaliθ farraabiʕ

People in the line took their turn, the first, then the the second, then the third, then the fourth.

جاء دور جيرلنده ، فتقدمت وسجلت الرسالة .

jaaʔa dawru jirlandah fataqaddamat wasajjalat⁀irrisaalah

Girlanda's turn came. She stepped in and registered the letter.

بعد عشرة أيام جاءها ساعى البريد وأعطاها خطاباً من أسرتها .

baʕda ʕašrati ʔayyaam jaaʔahaa saaʕi⁀lbariid waʔaʕṭaahaa xiṭaaban min ʔusratihaa

After ten days the postman came and gave her a letter from her family.

قالت أسرتها في الخطاب : كلنا بخير يا جيرلنده :
أمك وأبوك وأخوك وأختك .

qaalat ʔusratuhaa fi lxitaab kullunaa bixayr ya jirlandah ʔummuki waʔbuuki waʔaxuuki waʔuxtuk

In the letter the family said, "We are all fine Girlanda, your mother, your father, your brother and your sister.

نحن الآن في أجازة الصيف ، سنسافر في رحلة مع بعض
الأصدقاء ثم نرجع بعد أسبوع .

nahnu lʔaana fii ʔajaazati ssayfi sanusaafiru fii rihlatin maʕa baʕdi lʔasdiqaaʔi θumma narjiʕu baʕda ʔusbuuʕ

We are in the summer vacation. We are going on a trip with some friends and we shall be back in a week."

Notes:

wa , fa and θumma are conjunctives. They join similar structures (two nouns, two verbs, two noun phrases, two noun clauses, etc.).

θumma signifies lapse of time.

New words: الكلمات الجديدة

fem.		*masc.*	
vacation	أجازة	post	بريد
German	ألمانية	order	ترتيب
name of a German girl	جيرلنده	savings	توفير
cashier	خزينة	letter	خطاب
letter	رسالة	turn	دور
language	لغة	postman	ساعي البريد
Arabic Language	اللغة العربية	parcel	طرد
		language	لغة
		post office	مكتب البريد
		line	صف
		window	شباك
		summer	صيف
		Bonne	بون

to step in	تقدم ـ يتقدم
to come	جاء ـ يجيئ
to see	رأى ـ يرى
to give	أعطى ـ يعطى
(prep.)	بـ (حرف جر)

there was - there were	كان
well, fine	بخير
by turn	بالترتيب
some	بعض

EXERCISE tamriin تمرين

Read aloud:

١ ـ اقرأ ما يأتى :

قالت أسرة جيرلنده فى الخطاب :

" كلنا بخير يا جيرلنده .. أمك وأبوك وأخوك وأختك. نحن الآن فى الأجازة السنوية . سنقوم برحلة خارج بون ، ثم نعود بعد أسبوع إلى أعمالنا . "

---

٢ ـ أجب عن الأسئلة الآتية :

Answer the questions:

ا . أين تعيش جيرلنده ؟

ب . لماذا ذهبت جيرلنده إلى مكتب البريد ؟

ج . أين وقفت الصفوف فى مكتب البريد ؟

د . ماذا عملت جيرلنده حين جاء دورها فى التسجيل ؟

هـ . متى جاءها الخطاب من أسرتها ؟

---

٣ ـ فالثانى ـ ثم ـ وأعطاها ـ وانتظرت

Insert the proper words:

ضع كلمة مناسبة مما سبق فى المكان الخالى مما يأتى :

ا . كتبت جيرلنده رسالة ..... ذهبت إلى مكتب البريد .

ب . وقفت جيرالنده فى الصف ..... دورها .

جـ ـ تقدم الواقفون فى الصف بالترتيب الأول . . . . . إلخ.

د ـ جاءها ساعى البريد . . . . . خطاباً من أسرتها.

---

٤ ـ اقرأ ما يأتى ثم اكتبه :

Read and write:

كان بجانبها صفوف أخرى تنتظر دورها : صف أمام الخزينة وصف أمام صندوق التوفير وصف أمام شباك الطرود.

LESSON 28 درس (٢٨)

فى كلية الزراعة

fii kulliyyati͡ zziraaʕah

At the College of Agriculture

أقامت كلية الزراعة بجامعة القاهرة معرضاً لأزهار الربيع.

ʔaqaamat kulliyyatu͡ zziraaʕati bijaamiʕati͡ lqaahirah maʕriḍan liʔazhaari͡ rrabiiʕ

The Cairo University College of Agriculture held a spring flower show.

وقبل افتتاح المعرض بأيام دعا المشرف على المعرض بعض الطلبة وقال لهم :

waqabla͡ ftitaaħi͡ lmaʕriḍi biʔayyaam daʕ͡ almušrifu ʕala͡ lmaʕriḍi baʕḍa͡ ṭṭalabati waqaala lahum

A few days before the opening of the show the supervisor invited some students and said,

هذا معرضكم وأحب أن نتعاون فى العمل أنا وأنتم .

haaðaa maʕriḍukum waʔuħibbu ʔan nataʕaawana fi͡ lʔamali ʔanaa waʔantum

"This is your show. I would like that you and I cooperate in doing the work."

قال الجميع : نحن معك .

qaala͡ ljamiiʕ naħnu maʕak

They all said, "We are ready." (*lit.* 'we are with you'.)

قال المشرف : أنت يا سمير تقابل الزائرين عند باب الكلية ، فهم غرباء .

qaala͡ lmušrif ʔanta yaa samiir tuqaabil͡ uzzaaʔiriina ʕinda baabi͡ lkulliyyah fahum gurabaaʔ

The supervisor said, " You Samir are to meet the visitors at the college gate. They are strangers.

وسوزان تسير معهم .

wasuuzaan tasiiru maʕahum

And Susan shows them around."

ثم قال لعادل وماجد وسعيد : أنتم ثلاثة كل واحد منكم يأخذ بعض الزائرين ويشرح لهم .

θumma qaala liʕaadil wamaajid wa saʕiid ʔantum θalaaθah kullu waaħidin minkum yaʔxuðu baʕda͡ zzaaʔriin wayašraħu lahum

Then he said to Adel, Majid and Said, " Each of you (three) takes a number of visitors to show them around."

وقال لهدى وسميرة وهند : أنتن للإجابة عن أسئلة السيدات فى معرض الأزهار .

waqaala lihudaa wasamiirah wahind ʔantunna lilʔijaabati ʕan ʔasʔilati͡ ssayyidaati fii maʕridi͡ lʔazhaar

To Hoda, Samira and Hind, he said, " You are to answer the questions of housewives in the flower pavillion.

هن مولعات بالأزهار .

hunna muulaʕaatun bilʔazhaar

They are fond of flowers."

وفى يوم الافتتاح جاء كثير من الزائرين والزائرات .

wafii yawmi͡ liftitaaħi jaaʔa kaθiirun mina͡ zzaaʔiriina wazzaʔiraat

On the day of the opening many visitors (men and women) came to the show.

واستمر المعرض أسبوعاً تمتع فيه الجميع بزيارته .

wa͡ stamarra͡ lmaʕriḍu ʔusbuuʕan tamattaʕa, fiihi͡ ljamiiʕu biziyaaratih

And the show lasted for a week during which everybody enjoyed visiting it.

New words: الكلمات الجديدة

Nouns and Pronouns:

fem.		*masc.*	
flowers	أزهار	spring (season)	الربيع
agriculture	الزراعة	opening	افتتاح
answer	الإجابة	supervisor	المشرف
fond of	مولعات	strangers	غرباء
visitors	الزائرات	many	كثير
they	هن	visitors	الزائرين
you (pl.)	أنتن	Adel (proper noun)	عادل
		Majid (« «)	ماجد
		they	هم
		you (pl.)	أنتم

Verbs:

(it) held	أقامت
(we) co-operate	نتعاون
(he) enjoyed	تمتع

Prepositions:

on	على
about	عن

Notes:

This lesson introduces the non-suffixed personal pronouns:

a - *First person pronouns*

I (masculine & feminine)	ʔanaa	أنا
We (masculine & feminine)	naḥnu	نحن

b - *Second person pronouns*

You (masculine singular)	ʔanta	أنتَ
You (feminine singular)	ʔanti	أنتِ
You (masculine plural)	ʔantum	أنتم
You (feminine plural)	ʔantunna	أنتن

c - *Third person pronouns*

He	huwa	هو
She	hiya	هى
(See lesson 5)		
They (masculine)	hum	هم
They (feminine)	hunna	هن

EXERCISES tamriin تمرين

١ ــ اقرأ ما يأتى : Read the following:

أقامت كلية الزراعة بجامعة القاهرة معرضاً لأزهار الربيع. وفى يوم الافتتاح جاء الزائرون والزائرات إلى المعرض. واستمر المعرض أسبوعاً ، تمتع فيه الجميع بزيارته .

---

٢ ــ أنا ــ أنت ــ أنتم ــ أنتن

ضع كل ضمير مما سبق فى المكان المناسب له مما يأتى : Insert pronouns:

ا ــ . . . . . . مستعدة .

ب ــ . . . . . . مستعد .

جـ ــ . . . . . . مستعدات .

د ــ . . . . . . مستعدون .

---

٣ ــ مجتهدون ــ لاعب ــ ماهرات ــ طالبة

ضع اسماً مناسباً مما سبق فى المكان الخالى ثم اقرأ الجمل : Insert nouns and read the sentences:

ا ــ أنت . . . . . ماهر .

ب ـ نحن تلاميذ . . . . .

جـ ـ هي . . . . . . في كلية الآداب .

د ـ هن ربات بيوت . . . . . .

---

٤ ـ أنا ـ أنت ـ هو ـ هي

ضع كل ضمير مما سبق في المكان المناسب له مما يأتي :

Insert pronouns:

ا ـ . . . . . . تكتب بقلمك .

ب ـ . . . . . . يكتب بقلمه .

جـ ـ . . . . . . أكتب بقلمي .

د ـ . . . . . . تكتب بقلمها .

---

٥ ـ صديقي ـ صديقك ـ صديقه ـ صديقها

املأ كل مكان خال بالمناسب مما سبق :

Insert words from the above list:

ا ـ هو يزور . . . . . .

ب ـ أنا أزور . . . . . .

جـ ـ هي تزور . . . . . .

د ـ أنت تزور . . . . . .

---

٦ ـ اقرأ ما يأتي ثم اكتبه : Read and write:

التفت المشرف إلى عادل وماجد وسعيد ، وقال : كل واحد منكم يأخذ بعض الزائرين ويشرح لهم .

LESSON 29 (٢٩) درس

محادثة تليفونية

muhaadaeatun tilifooniyyah

A Telephone Call

تناول منصور سماعة التليفون وطلب صديقه أحمد .

tanaawala mansuurun sammaaʕata͡ tilifooni watalaba sadiiqahu ʔaħmad

Mansoor picked the telephone receiver and called his friend Ahmad.

منصور : ألو أحمد . صباح الخير . أنا منصور .

manṣuur ʔaloo ʔaħmad ṣabaaħa͡ lxyr ʔanaa manṣuur

Mansoor: Hello Ahmad ? Good morning. This is Mansoor.

أحمد : صباح الخير يا منصور . كيف حالك ؟

ʔaħmad ṣabaaħa͡ lxayri yaa manṣuur kayfa ħaaluk

Ahmad : Good morning, Mansoor. How are you?

منصور : أنا بخير ، أشكرك ، أحب أن أزورك اليوم .
هل تنتظرني عصراً ؟

manṣuur ʔanaa bixayr ʔaškuruka ʔuħibbu ʔan ʔazuuraka͡ lyawm hal tantaðirunii bimanzilika ʕaṣran

Mansoor : Thank you. I'am all right. I would like to visit you today. Will you wait for me at your house in the afternoon ?

أحمد : بكل سرور . هذا الوقت يناسبني .

ʔaħmad : bikulli suruur haaða͡ lwaqtu yunaasibunii.

Ahmad : It's a pleasure. This suits me fine.

منصور : صديقنا أسامة يريد أن يحضر معي لزيارتك .

manṣuur ṣadiiqunaa ʔusaamah yuriidu ʔan yaḥḍura maʕii liziyaaratik
Mansoor: Our friend Osama would like to come with me to visit you.

أحمد : أهلا وسهلا.

ʔaḥmad ʔahlan wasahlan
Ahmad: Welcome.

منصور : شكراً يا أحمد ، سأذهب إلى منزله ثم نحضر لزيارتك في الساعة الرابعة .

manṣuur šukran yaa ʔaḥmad saʔaðhabu ʔilaa manzilihi θumma naḥḍuru liziyaaratika fi͡ ssaaʕati͡ rraabiʕah
Mansoor: Thank you, Ahmad. I will got to his place and we will come to visit you at four o'clock.

أحمد : سأنتظر في الميعاد وسنقضي المساء عندنا .

ʔaḥmad saʔantaðiru fi͡ lmiiʕaad wasanaqḍi͡ lmasaaʔa ʕindanaa
Ahmad: I will be waiting then. And we will spend the evening here (in my place).

منصور : أنا اتفقت مع أسامة على الذهاب إلى سينما القاهرة . فهل تذهب معنا ؟

manṣuur ʔana͡ ttafaqtu maʕa ʔusaamah ʕala͡ ððahaabi ʔilaa sinima͡ lqaahirah fahal taðhabu maʕanaa
Mansoor: I agreed with Osama to go to Cinema Cairo. Would you like to go with us?

أحمد : ما رواية هذا الأسبوع ؟

ʔaḥmad maa riwaayatu haaða lʔusbuuʕ
Ahmed : What's showing this week ?

منصور : رواية صلاح الدين . وهى رواية عظيمة .

manṣuur riwaayatu ṣalaaħi ddiin wahiya riwaayatun ʕaðiimah

Mansoor: Saladin. It is a great film.

أحمد : سأذهب معكم ، فإلى اللقاء

ʔaħmad saʔaðhabu maʕakum ʔila lliqaaʔ

Ahmad : I'll go with you. See you then.

New words: **الكلمات الجديدة**

fem.		*masc.*	
conversation	محادثة	Ahmad (proper noun)	أحمد
show, movie	رواية	telephone	تليفون
telephone receiver	سماعة	Salah El-Din (Saladin)	صلاح الدين
		appointment (fixed hour)	ميعاد

hello	ألو
how...?	كيف
in the afternoon	عصراً
(he) picked	تناول
I visit you	أزورك
I thank you	أشكرك
it suits me	يناسبني

EXERCISE tamriin تمرين

١ ــ اقرأ ما يأتى جهراً :

Read aloud:

ذهب منصور إلى منزل أحمد فى الموعد ، وكان معه صديقه أسامة . وبعد الزيارة ذهب الأصدقاء الثلاثة إلى « سينما القاهرة » التى كانت تعرض رواية « صلاح الدين » .

---

٢ ــ اقرأ العبارات الآتية ، وضع خطاً تحت كل ضمير مفعول ، وخطين تحت كل ضمير مضاف :

Read. Put one line under object pronouns and two lines under prepositional pronouns:

ا ــ طلب منصور صديقه أحمد بالتليفون وكلمه .

ب ــ قال له : أحب أن أزورك اليوم يا أحمد . هل تنتظرنى بمنزلك عصراً .

ج ــ قال أحمد بكل سرور . هذا الوقت يناسبنى .

د ــ قال منصور : صديقنا أسامة يريد أن يحضر معى لزيارتك .

هـ ــ قال أحمد : أهلا وسهلا .

---

٣ – تعرضها – عندنا – حالك – يناسبنى – منزله

ضع كلمة مناسبة مما سبق فى المكان الخالى :

Insert words from the list:

ا – هذا الوقت . . . . . .

ب – كيف . . . . . . ؟

جـ – ما الرواية التى ... . سينما القاهرة ؟

د – سأذهب إلى . . . . . . عصرا .

هـ – سنقضى المساء . . . . . .

---

٤ – اقرأ ما يأتى ثم اكتبه :

Read and write the following:

دهب منصور إلى منزل أسامة وقال له : هل تذهب معى إلى صديقنا أحمد الساعة الرابعة مساء ؟

قال أسامة : بكل سرور يا صديقى .

قال منصور : وبعد الزيارة سيذهب أحمد معنا إلى « سينما القاهرة ».

LESSON 30 درس (٣٠)

في المسرح

fi⁀lmasraħ

In the Theatre

بعد الظهر ذهب حاتم مع زوجته وابنته ليلى وابنه نبيل إلى النادى .

baʕda⁀ððuhri ðahaba ħaatim maʕa zawjatihi wa⁀bnatihi laylaa wa⁀bnihi nabiil ʔila⁀nnaadii

In the afternoon, Hatem went with his wife, his daughter Layla and his son Nabil to the club.

وهناك كان سامى جالساً مع زوجته وابنته هند ، فسلم حاتم عليهم وجلس معهم .

wahunaaka kaana saami jaalisan maʕa zawjatihi wa⁀bnatihi hind fasallama ħaatim ʕalayhim wajalasa maʕahum

Sami was sitting with his wife and his daughter Hind. Hatem shook hands with them and joined them.

قال سامى لحاتم : هل ذهبت إلى المسرح أمس ؟

qaala saamii liħaatim hal ðahabta ʔila⁀lmasraħi ʔams

Samy said to Hatim, " Did you go the theatre last night?"

قال حاتم : نعم ذهبنا فى الليلة الماضية .

qaala ħaatim naʕam ðahabnaa fi⁀llaylati⁀lmaaḍiyah

Hatem said, " Yes, we went last night."

وسأل سامى : هل أعجبتكم المسرحية ؟

wasaʔala saamii hal ʔaʕjabatkumu⁀lmasraħiyyah

Samy asked, " Did you like the play? "

قال حاتم : نعم ، كان التمثيل رائعاً ، وكانت القصة ممتعة .

qaala ħaatim naʕam kaana ttamθiilu raaʔiʕaa wakaanati lqiṣṣatu mumtiʕah

Hatem said, "Yes, the action was wonderful and the plot was interesting."

قالت ليلى : أنا أعجبني البطل ، كان مقنعاً . واعجبتني الموسيقى ، كانت هادئة .

qaalat laylaa ʔanaa ʔaʕjabani lbaṭal kaana muqniʕaa waʔaʕjabatni lmuusiiqaa kaanat haadiʔah

Layla said, " I liked the hero; he was convincing. I also liked the music which was soft."

قال نبيل : وأنا أعجبتني البطلة ، كانت رائعة. وكان الجمهور يشاهد المسرحية باهتمام .

qaala nabiil waʔnaa ʔaʕjabatni lbaṭalah kaanat raaʔiʕah wakaana ljumhuuru yušaahidu lmasraħiyyata bihtimaam

Nabil said, " I liked the heroine. She was wonderful and the audience were watching the play with interest."

قال سامى : وأين كنت تجلس يا حاتم ؟

qaala saamii waʔayna kunta tajlis yaa ħaatim

Samy said, " And where were you sitting, Hatem?"

قال حاتم : كان مقعدى فى الصف الأول ، كان أمام المسرح .

qaala ħaatim kaana maqʕadii fi ṣṣafi lʔawwal kaana ʔamaama lmasraħi

Hatem said, "I had a seat (my seat was) in the first row, it was in front of the stage."

وقالت ليلى : كان فى المسرح جمهور كبير .

waqaalat laylaa kaana fi⁀lmasraħi jumhuurun kabiir

Layla said, " There was a big audience in the theatre."

قال سامى : أحب أن أشاهد هذه الرواية . سأذهب غداً .

qaala saamii ʔuħubbu ʔan ʔušaahida haadihi⁀rriwaayah saʔaðhabu gadan

Samy said, " I would like to see this play. I'll go tomorrow."

New words: **الكلمات الجديدة**

fem.		*masc.*	
Layla (proper noun)	ليلى	Hatem (proper noun)	حاتم
his daughter	ابنته	Samy (« «)	سامى
his wife	زوجته	his son	ابنه
the music	الموسيقى	the hero	البطل
the story	القصة	audience	جمهور

convincing	تقنع
wonderful	رائع
to-night	الليلة
he shook hands with them	سلم عليهم
he asked	سأل
you (pl.) liked it	أعجبتكم
he watches	يشاهد

Notes:

1. This lesson introduces the Arabic pattern that expresses a *past* meaning.

كان / التمثيل / رائعاً .

2. The pattern consists of the Arabic word for was + a subject + a complement:

كان / التمثيل / رائعاً .

3. Compare the word order in English and Arabic:
   English: subject + verb + complement.
   Arabic: verb + subject + complement.

4. The pattern consists of three complementary spots.
   The first spot is always filled with either كان *kaana* (for masculine) or كانت *kaanat* (for feminine); the second and the third spots may be filled in one of the following ways:

   a- *kaana + noun 1 + noun 2*
   (kaanat)

   كان + التمثيل + رائعاً .

   كانت + القصة + ممتعة .

   (*noun 1* acting as subject and *noun 2* as complement).

   or

   kaana
   kaanat + *noun 2 (omitting noun 1)*

   كان مقنعاً .

   كانت هادئة .

b - *kaana* / *kaanat* + *noun* + *verb*

كان + الجمهور + يشاهد .

كانت + البطلة + ترقص .

c - *kaana* / *kaanat* + *noun* + *prepositional phrase* / *adverbial phrase*

كان + مقعدى + فى الصف الأول.

or

kaana / *kaanat* + *prepositional phrase (omitting the noun)*

كان أمام المسرح .

d - *kaana* / *kaanat* + *prepositional phrase* + *noun* (+ *complement*)

كان + فى المسرح + جمهور كبير .

EXERCISE tamriin **تمرين**

Read aloud: ١ ـ اقرأ ما يأتى جهراً :

ذهب حاتم إلى المسرح فى الليلة الماضية . كان حاتم مع زوجته وابنته ليلى وابنه نبيل .

كان حاتم يجلس فى الصف الأول ، وكان فى المسرح جمهور كبير .

كان التمثيل رائعاً ، وكانت القصة ممتعة .

كان البطل مقنعاً ، وكانت البطلة رائعة .

---

٢ ـ جمهور ـ هادئة ـ كان ـ تجلس

ضع كلمة مناسبة مما سبق فى المكان الخالى :

Insert words from the list:

ا ـ . . . . . . مقعدى أمام المسرح .

ب ـ أين كنت . . . . . . يا حاتم ؟

ج ـ كانت الموسيقى . . . . .

د ـ كان فى المسرح . . . . . . كبير .

---

٣ ـ ضع « كان » أو « كانت » فى المكان المناسب مما يأتى :

Insert « *kaana* » or « *kaanat* »:

ا ـ . . . . . . المسرحية ممتعة .

ا — . . . . سامى يجلس فى النادى .

ب — . . . . الشجرة مثمرة .

جـ — . . . . مقعد حاتم فى الصف الأول .

---

٤ — ضع كلا من « كان » و « كانت » فى جملة من عندك .

Make sentences with « *kaana* » and « *kaanat* ».

---

٥ — اقرأ ما يأتى ثم اكتبه :

Read and write:

ذهب منصور وأحمد وأسامة إلى « سينما القاهرة » .

كانت « سينما القاهرة » تعرض رواية « صلاح الدين » .

كان سامى جالساً فى النادى ، مع زوجته وابنته هند ، فسلم حاتم عليهم ، وجلس معهم .

LESSON 31 درس (٣١)

من الصحف

mina͡ ṣṣuħuf

From the Newspapers

١ ـ أمس قابل سفير الجزائر وكيل وزارة الخارجية للجمهورية العربية المتحدة ، واليوم يقابل وزير الخارجية ، وغداً سيقابل رئيس الجمهورية .

ʔams qaabala safiiru͡ ljazaaʔir wakiila wazaarati͡ lxaarijiyyati liljumhuuriyyati͡ lʕarabiyyati͡ lmuttaħidah walyawma yuqaabilu waziira͡ lxaarijiyyah wa͡ gadan sayuqaabilu raʔiisa͡ ljumhuuriyyah

Yesterday the Algerian Ambassador met the Under-Secretary of State of the United Arab Republic Ministry of Foreign Affairs and today he meets the Minister of Foreign Affairs. Tomorrow he will meet the President of the Republic.

٢ ـ منذ ثلاثة أيام لعب فريق القاهرة مباراة عظيمة ، واليوم يتمرن للمباراة الأخيرة ، وبعد غد يلعب هذه المباراة .

munδu θalaaθati ʔayyaamin laʕiba fariiqu͡ lqaahirati mubaaraatan ʕaδiimah walyawma yatamarranu lilmubaaraati͡ lʔaxiirah wa baʕda gadin yalʕabu haaδihi͡ lmubaaraah

Three days ago Cairo team played an excellent game; to-day the team will practise for the final game. After two days the team will play the final game.

٣ ـ فى الماضى كان عدد الدول الأفريقية المستقلة قليلا ، وهو يزداد الآن سنة بعد سنة . وستتحرر أفريقيا كلها فى وقت قريب .

fi⁀lmaaḍi kaana ʕadadu⁀dduwali⁀lʔifriiqiyyati⁀lmustaqillati qaliilan wahuwa yazdaadu⁀lʔaana sanatan baʕda sanah wasatataħarraru ʔifriiqiyaa kulluhaa fii waqtin qariib

In the past, the number of free African countries was small; but it is now increasing year after year, and Africa will be free (liberated) in the near future.

٤ ـ أعدت الحكومة ميزانية السنة الجديدة منذ أسبوع . وهى الآن تراجعها ، وستقدمها إلى مجلس الأمة فى هذا الشهر .

ʔaʕaddati⁀lħukuumatu miizaaniyyata⁀ssanati⁀ljadiidati munðu ʔusbuuʕ wahiya⁀lʔaana turaajiʕuhaa wasatuqaddimuhaa ʔilaa majlisi⁀lʔummati haaða⁀ššahr

The government prepared the new year budget a week ago. It is revising it now and will put it before the National Assembly this month.

٥ ـ رجع أمس وفد الجمهورية العربية المتحدة من نيويورك بعد أن انتهت اجتماعات هيئة الأمم المتحدة . وهو الآن يكتب تقريره ، وسيقدم التقرير بعد أسبوع إلى رئيس الجمهورية .

rajaʕa ʔams wafdu⁀ljumhuuriyyati⁀lʕarabiyyati⁀lmuttaħidah min niyuyork baʕd ʔan⁀intahat ʔijtimaaʕaatu hayʔati⁀lʔumami⁀lmuttaħidah wahuwa⁀lʔaana yaktubu taqriirah

wasayuqaddimu͡ ttaqriira baʕda ʔusbuuʕin ʔilaa
raʔiisi͡ ljumhuuriyyah

Yesterday the United Arab Republic delegation returned from New York after the meeting of the United Nations. It is writing its report now and will submit it to the President of the Republic in a week's time.

New words: الكلمات الجديدة

masc.

وكيل وزارة الخارجية	Undersecretary of the Ministry of Foreign Affairs
رئيس	President
رئيس الجمهورية	President of the Republic
عدد	number
اجتماع	meeting
تقرير	report
القريب	the future

fem.

الصحف	newspapers
وزارة الخارجية	Ministry of Foreign Affairs
الجمهورية العربية المتحدة	United Arab Republic
الأخيرة	the last
أفريقيا	Africa
أفريقية	African
عظيمة	great
أمة	nation
أمم	nations
الحكومة	the government
الدول	states
المستقلة	independent
اجتماعات	meetings
ميزانية	budget

he practises	يتمرن
will be liberated	ستتحرر
submit (a report)	يقدم
since	منذ

Notes:

Arabic expresses the future tense by adding the prefix *sa-* to the present simple form of the verb, *e. g.*

ستتحرر أفريقيا . . .

satataharraru ʔifriiqyaa
Africa *will be* liberated.

ستعرضها على مجلس الأمة فى الشهر القادم .

sataʕriḍuhaa ʕalaa majlisi͡ lʔummati fi͡ ššahri͡ lqaadim
It *will put it* before the National Assembly next month.

سيقدم التقرير بعد أسبوع إلى رئيس الجمهورية .

sayuqaddimu͡ ttaqriira baʕda ʔusbuuʕin ʔilaa raʔiisi͡ ljumhuuriyyah
It (the delegation) *will submit* the report to the President of the Republic in a week's time.

EXERCISE tamriin تمرين

Read aloud:

١ ـ اقرأ ما يأتى جهرا :

كان عدد الدول الأفريقية المستقلة قليلا . وهو يزداد الآن سنة بعد سنة . وستتحرر أفريقيا كلها فى المستقبل القريب .

---

٢ ـ سأذهب ـ سيلعب ـ يقابل ـ ستعرض

Insert a future tense form:

ضع فعل المستقبل المناسب مما سبق فى المكان الخالى :

ا ـ بعد يومين. . . . . فريق كرة القدم المباراة النهائية .

ب ـ . . . . . الحكومة الميزانية فى الشهر القادم .

ج ـ اليوم يقابل السفير الجزائرى وزير الخارجية ، وغداً . . . . . رئيس الجمهورية .

د ـ . . . . . إلى السينما يوم الخميس القادم .

---

٢ ـ اقرأ الجمل الآتية وبين الفعل وزمنه فى كل منها :

Read and identify tense forms:

ا ـ ذهبت إلى السينما أمس .

ب ـ فى يوم الجمعة القادم سيلعب فريق القاهرة مع فريق الإسكندرية .

جـ ــ أنا أقرأ التمرين الآن .

د ــ اشترى نبيل من المكتبة رواية .

٤ ــ الأفعال التى فى العمود الأول من الجدول الآتى للزمن الماضى . وقد وضعنا لك فى العمودين الثانى والثالث صور الأفعال الثلاثة الأولى منها فى الزمن الحالى والزمن المستقبل . والمطلوب منك أن تقرأ الأفعال ثم تذكر صور الأفعال الباقية فى الزمن الحالى والزمن المستقبل :

Identify tense forms where supplied and complete the table:

الفعل فى الزمن الماضى	صورته فى الزمن الحالى	صورته فى الزمن المستقبل
قدم	يقدم	سيقدم
أعد	يعد	سيعد(غداً يعد)
عرض	يعرض	سيعرض
خرج	. . . .	. . . .
ركب	. . . .	. . . .
قابل	. . . .	. . . .
قطف	. . . .	. . . .
تعلم	. . . .	. . . .

٥ ــ اقرأ ما يأتي ثم اكتبه :

Read and write:

عاد أمس وفد الجمهورية العربية المتحدة من نيويورك بعد أن انتهت اجتماعات الأمم المتحدة .

LESSON 32 درس (٣٢)

العدد (١)

ʔalʕadad

Numerals (1)

١ ـ واحد — على المكتب كتاب واحد .

waaħid — ʕala⁀lmaktabi kitaabun waaħid

one — **There is one book on the desk.**

٢ ـ اثنان — يجلس على المقعد تلميذان اثنان .

ʔiθnaan — yajlisu ʕala⁀lmaqʕadi tilmiiðaan⁀iθnaan

two — **Two pupils sit on the desk.**

٣ ـ ثلاثة — نال جائزة الدولة ثلاثة رجال .

θalaaθah — naala jaaʔizata⁀ddawlati θalaaθatu rijaal

three — **Three men won the State Award.**

٤ ـ أربعة — فى السنة أربعة فصول .

ʔarbaʕah — fi⁀ssanati ʔarbaʕatu fuṣuul

four — **There are four seasons in the year.**

٥ ـ خمسة — عندى خمسة كتب ثمينة .

xamsah — ʕindii xamsatu kutubin θamiinah

five — **I have five rare books.**

٦ ـ ستة — عندى ستة أقلام .

sittah — ʕindii sittatu ʔaqlaam

six — **I have six pencils.**

٧ – سبعة
sabʕah
seven

في الأسبوع سبعة أيام .
fi͡ lʔusbuuʕi sabʕatu ʔayyaam
There are seven days in a week.

٨ – ثمانية
θamaaniyah
eight

اشترك في المناقشة ثمانية تلاميذ .
ʔištaraka fi͡ lmunaaqašati θamaaniyatu talaamiið
Eight pupils participated in the discussion.

٩ – تسعة
tisʕah
nine

فاز في المسابقة تسعة أولاد .
faaza fi͡ lmusaabaqati tisʕatu ʔawlaad
Nine boys succeeded in the competition.

١٠ – عشرة
ʕašrah
ten

ثمن هذا القلم عشرة قروش .
θamanu haaða͡ lqalami ʕašratu quruuš
The price of this pen is ten piastres.

١ – واحدة
waaḥidah
one

مكثت في المعرض ساعة واحدة .
makaθtu fi͡ lmaʕriḍi saaʕatan waaḥidah
I stayed one hour in the show.

٢ – اثنتان
ʔiθnataan
two

تجلس على المقعد تلميذتان اثنتان.
tajlisu ʕala͡ lmaqʕadi tilmiiðataani͡ θnataan
Two school-girls sit on a desk.

٣ – ثلاث
θalaaθ
three

نال الجائزة ثلاث بنات .
naala͡ ljaaʔizata θalaaθu banaat
Three girls won the prize.

٤ – أربع
ʔarbaʕ
four

٥ – خمس
xams
five

٦ – ست
sitt
six

٧ – سبع
sabʕ
seven

٨ – ثماني
θamaani
eight

٩ – تسع
tisʕ
nine

١٠ – عشر
ʕašr
ten

News words: **الكلمات الجديدة**

fem.		*masc.*	
two	اثنتان	two	اثنان
girls	بنات	three	ثلاث
discussion	مناقشة	four	أربع
		five	خمس
		six	ست
		seven	سبع
		eight	ثماني
		nine	تسع
		boys	أولاد
		pupils	تلاميذ
		men	رجال
		price	ثمن

(he) won	نال
(he) succeeded	فاز
(he) participated	اشترك

Notes:

1. Observe the position of the numeral in relation to the noun it qualifies.

   a - When the numeral is one 'waaħid' or two 'ʔiθnaan' it follows the noun.

   b - Otherwise the numeral precedes the noun.

2. Nouns which follow the numerals (three, four, five, six, seven, eight, nine, and ten) are in their plural forms. Nouns which precede the numeral two are in the dual.

3. Numerals (one and two) which follow the noun act as adjectivals, *e. g.*

على المكتب كتاب واحد جديد .

ʕala͡lmaktabi kitaabun waaħidun jadiid

Observe number and case agreement between the numeral and the noun it qualifies. Otherwise numerals act as nouns.

4. Numerals from 3 - 10 disagree in gender with the following noun, *i. e.*

   feminine numerals with *masculine* nouns;

   masculine numerals with *feminine* nouns.

EXERCISE tamriin تمرين

١ ــ اقرأ ما يأتى واستخرج منه ألفاظ العدد :
Read and identify numerals:

« حديقة منزلى »

لحديقة منزلى باب واحد ، وبها طريقان اثنان نسير فيهما ، بها عشرة مقاعد ، يجلس على المقعد أربعة ، وبها أشجار كثيرة منها خمس نخلات وست من أشجار التين وثلاث من العنب وتسع من أشجار الموز .

---

٢ ــ ضع لفظاً مناسباً من ألفاظ العدد فى المكان الخالى :
Insert numerals:

للإنسان قلب . . . . . . وله عينان . . . . .

بالفصل . . . . . مقاعد و . . . . . نوافذ .

---

٣ ــ ضع كلمة مناسبة مما يأتى فى المكان الخالى :
Insert words from the list:

فصول ــ ثلاثة ــ سبعة ــ تسع

فى السنة أربعة . . . . . . هى الربيع والصيف والخريف والشتاء ، وكل فصل . . . . . أشهر .

فى الأسبوع . . . . . أيام .

فى الصف . . . . . . متفرجات .

٤ ــ اقرأ ما يأتى ثم اكتبه :

Read and write:

فى حديقة منزلى أشجار كثيرة من التين والعنب والنخل والورد . نحن نحب حديقتنا كثيرا ، فمنها نقطف الورد ونأخذ الفاكهة ونتمتع بهوائها ومنظرها الجميل .

LESSON 33 درس (٣٣)

العدد (٢)

ʔalʕadad

Numerals (2)

Compound Numbers الأعداد المركبة

١١ – أحد عشر

ʔaħada ʕašar

eleven

في الفصل أحد عشر تلميذا .

fi͡ lfaṣli ʔaħada ʕašara tilmiiðan

There are eleven pupils in the class.

١٢ – اثنا عشر

ʔiθnaa ʕašar

twelve

في السنة اثنا عشر شهراً .

fi͡ ssanati ʔiθnaa ʕašara šahran

There are twelve months in the year.

١٣ – ثلاثة عشر

θalaaθata ʕašar

thirteen

دخل القاعة ثلاثة عشر رجلا .

daxala͡ lqaaʕata θalaaθata ʕašara rajulan

Thirteen men entered the hall.

١٤ – أربعة عشر

ʔarbaʕata ʕašar

fourteen

في اللجنة أربعة عشر عضوا .

fi͡ llajnati ʔarbaʕata ʕašara ʕuḍwan

There are fourteen members on the committee.

١٥ – خمسة عشر

xamsata ʕašar

fifteen

١٦ – ستة عشر

sittata ʕašar

sixteen

١٧ — سبعة عشر
sabʕata ʕašar
seventeen

١٨ — ثمانية عشر
θamaaniyata ʕašar
eighteen

١٩ — تسعة عشر
tisʕata ʕašar
nineteen

١١ — إحدى عشرة
ʔiħdaa ʕašrah
eleven

في الفصل إحدى عشرة تلميذة .
fi͡ lfaṣli ʔiħdaa ʔašrata tilmiiðatan
There are eleven girls in the class.

١٢ — اثنتا عشرة
ʔiθnataa ʕašrah
twelve

في الفصل اثنتا عشرة تلميذة .

١٣ — ثلاث عشرة
θalaaθa ʕašrah
thirteen

في الفصل ثلاث عشرة تلميذة .

١٤ — أربع عشرة
ʔarbaʕa ʕašrah
fourteen

١٥ — خمس عشرة
xamsa ʕašrah
fifteen

١٦ – ست عشرة

sitta ʕašrah
sixteen

١٧ – سبع عشرة

sabʕa ʕašrah
seventeen

١٨ – ثماني عشرة

θamaani ʕašrah
eighteen

١٩ – تسع عشرة

tisʕa ʕašrah
nineteen

في الفصل عشرون تلميذا .

fi͡ lfaṣli ʕišruuna tilmiiðan
There are twenty school-boys in the class.

في الفصل عشرون تلميذة .

fi͡ lfaṣli ʕišruuna tilmiiðah
There are twenty school-girls in the class.

New words: الكلمات الجديدة

fem.		*masc.*	
eleven	إحدى عشرة	eleven	أحد عشر
twelve	اثنتا عشرة	twelve	اثنا عشر
thirteen	ثلاث عشرة	thirteen	ثلاثة عشر
fourteen	أربع عشرة	member	عضو
fifteen	خمس عشرة	twenty	عشرون
sixteen	ست عشرة		
seventeen	سبع عشرة		
eighteen	ثمانى عشرة		
nineteen	تسع عشرة		
twenty	عشرون		
the hall	القاعة		
the committee	اللجنة		

(he) entered دخل

Notes:

1. Numbers from 11 to 19 are two-element compounds: the first is a number from 1 to 9 and the second is the number for ten.

2. Gender agreement:

   a - number 10 (as part of a compound) agrees with the noun that follows;

   b - both elements of the compounds 11 and 12 agree with the noun that follows;

   c - numbers 3 - 9 (as elements of a compound) disagree with the noun that follows.

3. Nouns which follow the numeral from 11 on are in the accusative case *i.e.* are marked by *an* in non-pausal position.

EXERCISE tamriin تمرين

١ ـ اقرأ ما يأتى واستخرج منه ألفاظ العدد :
Read and identify numerals:

فى مدرستى تسعة عشر فصلا ، وبحديقتها أربع عشرة شجرة ، ويقوم بالتدريس فى مدرستى أربعة عشر مدرساً وإحدى عشرة مدرسة

---

٢ ـ ضع لفظاً مناسباً من ألفاظ العدد فى المكان الخالى :
Insert numerals:

فريق كرة القدم يتكون من . . . . . . لاعباً .

فى الأسبوعين . . . . . . يوماً .

فى الحديقة . . . . . . شجرة .

فى الفصل . . . . . . تلميذة .

---

٣ ـ ضع كلمة مناسبة مما يأتى فى المكان الخالى :
Insert words from the list:

شهراً ـ تلميذا ـ سبع عشرة ـ كتاباً

فى السنة اثنا عشر . . . . .

بالفصل . . . . . . تلميذة وتسعة عشر . . . . .

فى مكتبى ثلاثة عشر . . . . .

٤ ـ اقرأ ما يأتي ثم اكتبه :

Read and write:

بشارعنا ثمانية عشر منزلا ، وبمنزلنا خمس عشرة حجرة ، وبكل حجرة ثلاث نوافذ .

LESSON 34 درس (٣٤)

العدد (٣)

ʔalʕadad

Numerals (3)

٢٠ ــ عشرون
ʕiŝruun
twenty

ثمن هذه المجلة عشرون قرشاً .
θamanu haaðihi͡ lmajallati ʕiŝruuna qirŝan
The price of this magazine is twenty piastres.

٣٠ ــ ثلاثون
θalaaθuun
thirty

فى الشهر ثلاثون يوماً .
fi͡ ŝŝahri θalaaθuuna yawman
There are thirty days in a month.

٤٠ ــ أربعون
ʔarbaʕuun
forty

فى المدرسة أربعون فصلا .
fi͡ lmadrasati ʔarbaʕuuna faṣlan
There are forty classes in the school.

٥٠ ــ خمسون
xamsuun
fifty

٦٠ ــ ستون
sittuun
sixty

٧٠ ــ سبعون
sabʕuun
seventy

٨٠ ــ ثمانون
θamaanuun
eighty

٩٠ – تسعون

tisʕuun
ninety

٢١ – واحد وعشرون

waaħidun waʕišruun
twenty one

في المجلة واحد وعشرون مقالا .

fi͡ lmajallati waaħidun waʕišruuna maqaalan
There are twenty one articles in the magazine.

٣٢ – اثنان وثلاثون

ʔiθnaani waθalaaθuun
thirty two

في الفصل اثنان وثلاثون تلميذا .

fi͡ lfaṣli ʔiθnaani waθalaaθuuna tilmiiðan
There are thirty two pupils in the classroom.

٤٣ – ثلاثة وأربعون

θalaaθatun waʔarbaʕuun
forty three

ظهر على المسرح ثلاثة وأربعون ممثلا .

ðahara ʕala͡ lmasraħi θalaaθatun waʔarbaʕuuna mumaθθilan
Forty three actors appeared on the stage.

٥٤ – أربعة وخمسون

ʔarbaʕatun waxamsuun
fifty four

٦٥ – خمسة وستون

xamsatun wasittuun
sixty five

٧٦ – ستة وسبعون

sittatun wasabʕuun
seventy six

٨٧ – سبعة وثمانون

sabʕatun waθamaanuun
eighty seven

٩٨ – ثمانية وتسعون

θamaaniyatun watisʕuun
ninety eight

New words: الكلمات الجديدة

twenty one	واحد وعشرون
thirty two	اثنان وثلاثون
forty three	ثلاثة وأربعون
fifty four	أربعة وخمسون
sixty five	خمسة وستون
seventy six	ستة وسبعون
eighty seven	سبعة وثمانون
ninety eight	ثمانية وتسعون
thirty	ثلاثون
forty	أربعون
fifty	خمسون
sixty	ستون
seventy	سبعون
eighty	ثمانون
ninety	تسعون
article	مقالا (مقال)
actor	ممثلا (ممثل)
piastre	قرشاً (قرش)
(he) appeared	ظهر

Note:

Numerals from 20 to 99 other than 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, and 90 are two-element compounds joined by *wa* و *e.g.*

واحد وأربعون

waaħid waʔàrbaʕuun
(one and forty)

EXERCISE tamriin تمرين

١ ـ اقرأ ما يأتى واستخرج منه العدد :

Read and identify the numerals:

فى السنة اثنا عشر شهراً ، وفى الشهر ثلاثون يوماً .
فى الأسبوع سبعة أيام ، وفى اليوم أربع وعشرون
ساعة ، وفى الساعة ستون دقيقة .

---

٢ ـ ضع فى المكان الخالى لفظاً مناسباً من ألفاظ العدد :

Insert numerals:

شهر أبريل . . . . . يوماً ، وشهر مايو . . . . . يوماً ،
يوليو وأغسطس . . . . . يوماً .

فى المدرسة . . . . . فصلا ، وبها . . . . . صفوف ،
بالصف الأول . . . . . تلميذا ، وبالثانى . . . . .
تلميذا ، وبالثالث . . . . . تلميذا .

---

٣ ـ املأ المكان الخالى بكلمة مناسبة مما يأتى :

Insert words from the list:

مدرسة ـ عشرون ـ ميداناً ـ خمس ـ ست عشرة

فى مدينتنا ست وثلاثون . . . . . وبها أحد عشر
. . . . . وبها . . . . . شارعاً و . . . . . حدائق
و . . . . . مكتبة .

LESSON 35 درس (٣٥)

العدد (٤)

ʔalʕadad

Numerals (4)

١٠٠ ــ مائة — في الطائرة مائة راكب .

miʔah — fi ttaaʔirati miʔatu raakib

a hundred — **There are a hundred passengers on the plane.**

٢٠٠ ــ مائتان — في المدرسة مائتا تلميذ .

miʔataan — fi lmadrasati miʔataa tilmiið

two hundred — **There are two hundred pupils in the school.**

٣٠٠ ــ ثلاثمائة — في مكتبة الفصل ثلاثمائة كتاب .

θalaaθumiʔah — fii maktabati lfaṣli θalaaθumiʔati kitaab

three hundred — **There are three hundred books in the class library.**

٤٠٠ ــ أربعمائة

ʔarbaʕumiʔah

four hundred

٥٠٠ ــ خمسمائة

xamsumiʔah

five hundred

٦٠٠ ــ ستمائة

sittumiʔah

six hundred

٧٠٠ – سبعمائة

sabʕumiʔah

seven hundred

٨٠٠ – ثمانمائة

θamaanumiʔah

eight hundred

٩٠٠ – تسعمائة

tisʕumiʔah

nine hundred

١٠٠٠ – ألف

ʔalf

one thousand

١٠١ – مائة وواحد

miʔatun wawaaħid

a hundred and one

فى السفينة مائة مسافر وواحد .

fi͡ ssafiinati miʔatu musaafirin wawaaħid

There are a hundred and one passengers on board the ship.

١٠٢ – مائة واثنان

miʔatun wa͡ θnaan

a hundred and two

فى السفينة مائة مسافر واثنان .

١٠٣ – مائة وثلاثة

miʔatun waθalaaθah

a hundred and three

فى السفينة مائة مسافر وثلاثة .

١١١ – مائة وأحد عشر

miʔatun waʔaħada ʔaʃar

a hundred and eleven

١٢٠ ــ مائة وعشرون

miʔatun waʕiŝruun

a hundred and twenty

في الفندق مائة وعشرون نزيلا

fi͡ lfunduqi miʔatun waʕiŝruuna naziilan

There are a hundred and twenty guests in the hotel.

١٣١ ــ مائة وواحد وثلاثون

miʔatun wawaaḣidun waθalaaθuun

a hundred and thirty one

New words: **الكلمات الجديدة**

a hundred	مائة
two hundred	مائتان (مائتا)
three hundred	ثلاثمائة
four hundred	أربعمائة
five hundred	خمسمائة
six hundred	ستمائة
seven hundred	سبعمائة
eight hundred	ثمانمائة
nine hundred	تسعمائة
one thousand	ألف
one hundred and one	مائة وواحد
one hundred and two	مائة واثنان
one hundred and three	مائة وثلاثة
one hundred and eleven	مائة وأحد عشر
one hundred and twenty	مائة وعشرون
one hundred and thirty one	مائة وواحد وثلاثون

guest	نزيل (نزيلاً)	passenger	راكب
the hotel	الفندق	traveller	مسافر

EXERCISE tamriin تمرين

١ ــ اقرأ ما يأتى ، واستخرج منه ألفاظ العدد :
Read and identify numerals:

فى المدرسة مائة تلميذ ومائة تلميذة .

فى القطار مائتا راكب .

السنة ثلثمائة وخمسة وستون يوماً .

فى المكتبة ألف كتاب .

بمدرج الملعب خمسمائة متفرج ، وأربعمائة متفرجة .

---

٢ ــ ضع فى المكان الخالى مما يأتى لفظاً مناسباً من ألفاظ العدد :

Insert numerals:

فى الكتاب . . . . . صفحة ، وفى الصفحة . . . . . سطراً ،
وفى السطر . . . . . كلمات .

بالمستشفى . . . . . سرير .

مصابيح الشارع . . . . . مصباحاً .

فى الساعة . . . . . دقيقة .

---

٣ ــ املأ المكان الخالى بكلمة مناسبة مما يأتى :
Insert words from the list:

شجرة ــ مقعد ــ ستمائة ــ ألف ــ سبعمائة وخمسون ــ غرفة

بمدرج الملعب تسعمائة. . . . . ــ بمكتبة المدرسة . . . . . كتاب

فى الحديقة ثمانمائة . . . . . ــ من الروايات المشهورة . . . . .

ليلة وليلة .

بالفندق مائة وثلاث وعشرون . . . . .

بالقطار . . . . . مسافراً .

---

٤ ـ اقرأ ما يأتى ، ثم اكتبه :

Read and write:

اشترك فى إحدى الرحلات مائة وعشرون طالبة ، ومائتان وخمسة عشر طالباً ، وأحضر لهم المشرف على هذه الرحلة ثلاثمائة وخمسة وثلاثين سريراً .

LESSON 36 درس (٣٦)

رسالة

risaalah

A Letter

سامى طالب بكلية الآداب بجامعة عين شمس .

saamii taalibun bikulliyyati͡ lʔaadaabi bijaamiʕati ʕayni šams

Samy is a student at the Faculty of Arts, Ain Shams University.

سافر سامى إلى لندن ، وهناك عرف جورج الطالب بمدرسة الدراسات الشرقية .

saafara saami ʔilaa landan wahunaak ʕarafa jorj ʔattalib bimadrasati͡ llugaati͡ ššarqiyyah

Sami went to London where he met George, a student at the school of oriental studies.

جورج لم يشاهد الجمهورية العربية المتحدة .

jorj lam yašaahid ʔaljumhuuriyyata͡ lʕarabiyyata͡ lmuttahidah

George did not see (hasn't yet seen) the United Arab Republic.

رجع سامى إلى القاهرة وكتب إلى جورج رسالة قال فيها :

rajaʕa saami ʔila͡ lqaahirah wakataba ʔilaa jorj risaalatan qaala fiihaa

Sami returned to Cairo and wrote George a letter in which he said,

عزيزى جورج : لن أنسى الأيام الجميلة معك فى لندن . شكراً لك ولأسرتك . أحب أن تزور الجمهورية العربية المتحدة فى وقت قريب .

ʕaziizii jorj lan ʔansa͡ lʔayyaama͡ ljamiilah maʕaka fii landan šukran laka waliʔusratik ʔuhibbu ʔan tazuura͡ ljumhuuriyyata͡ lʕarabiyyata͡ lmuttahidah fii waqtin qariib

Dear George — I will never forget those lovely days I spent with you in London. Thank you and your family. I would like for you to visit the United Arab Republic soon.

ستتمتع بهذه الزيارة .

satatamattaʕu bihaaðihi͡ zziyaarah
You will enjoy the visit.

ليس الجو بارداً عندنا . شمس بلادنا لا تختفى فى الشتاء .

laysa͡ ljawwu baaridan ʕindanaa šamsu bilaadinaa laa taxtafii fi͡ ššitaaʔ
Our weather is not cold. The sun never disappears in winter.

والصيف عندنا ليس شديد الحرارة .

wa͡ ṣṣayfu ʕindanaa laysa šadiida͡ lħaraarah
And our summer is not too hot.

ستشاهد ، يا صديقى ، آثار المصريين القدماء ، وهى كثيرة ومنتشرة فى أنحاء الجمهورية . فيها الأهرام وأبو الهول والمعابد . لن تنسى زيارتك لهذه الآثار العظيمة .

satušaahidu yaa ṣadiiqii ʔaaθaara͡ lmiṣriyyiina͡ lqudamaaʔ wahiya kaθiiratun wamuntaširatun fii ʔanħaaʔi͡ ljumhuuriyyah fiiha͡ lʔahraam waʔabu͡ lhawli wa͡ lmaʕaabid lan tansaa ziyaarataka lihaaðihi͡ laaθaari͡ lʕaðiimah
You will see, my friend, the monuments of the ancient Egyptians. They are many and are spread all over the Republic. Among them there are the Pyramids, the Sphinx and the temples. You will never forget your visit to these great monuments.

وستشاهد مصر الحديثة . ستشاهد المصانع الكبيرة ، والمزارع الواسعة .

wasatušaahidu miṣra͡ lħadiiθah satušaahidu͡ lmaṣaaniʕa͡ lkabiirah walmazaariʕa͡ lwaasiʕah
And you will see modern Egypt. You will see the big factories and the wide-stretched fields.

ستشاهد السد العالي في أسوان . لن تقضي يومين في
مكان واحد .

satušaahidu͡ ssadda͡ lʕaalii fii ʔaswaan lan taqḍya yawmayn fii makaanin waaḥid

And when you visit Aswan you will see the High Dam. You will not spend two days in one place.

سأنتظرك يا صديقي ، فأرجو أن تحضر .

saʔantaḏiruka yaa ṣadiiqii faʔarjuu ʔan taḥḍur

I will be waiting for you. I do hope you will come.

New words: **الكلمات الجديدة**

fem.		*masc.*	
Faculty of Arts, Universty of Ain Shams	كلية الآداب بجامعة عين شمس	George	جورج
		my dear	عزيزى
London	لندن	cold	بارد
parts	أنحاء	winter	الشتاء
sun	شمس	the High Dam	السد العالى
wide-stretched	واسعة		
temples	معابد		
modern	حديثة		
fields	مزارع		
studies	الدراسات		
our country	بلادنا		

(I) forget	أنسى
(it) disappears	تختفى
(I) hope	أرجو
negative particle	ليس
negative particle	لن
negative particle	لم

Notes:

1. To express negation, Arabic uses the four negative words:

« لم » *lam,* « لن » *lan,* « لا » *laa,* and « ليس » *laysa.*

2. Study the following:

جورج لم يشاهد . .

a - George did not see (hasn't seen)...

شمس بلادنا لا تختفي في الشتاء .

b - The sun does not set during our winter.
(*i. e.* our winter is sunny).

ليس الجو بارداً .

c - The weather is not cold.

ليس شديد الحرارة .

d - It is not very hot.

Notice that the negative words « لم » *lam,* « لا » *laa*; and « لن » *lan* are used with verbs, and that the negative word « ليس » *laysa* is used with nouns and adjectives.

Notice also that « لم » *lam* is used with verbs in the past, « لا » *laa* with verbs in the present, and « لن » *lan* with verbs in the future.

EXERCISE tamriin تمرين

١ ـ اقرأ الأسئلة الآتية ، ثم أجب عن كل سؤال منها :

Read the questions and supply the answers:

ا ـ أين يتعلم كل من سامى وجورج ؟ وكيف تعارفا ؟

ب ـ هل سبق لجورج أن زار الجمهورية العربية المتحدة؟

جـ ـ بم وصف سامى لصديقه جورج جو الجمهورية العربية المتحدة صيفاً وشتاء ؟

د ـ ماذا يشاهد السائح فى الجمهورية العربية المتحدة من آثار قدماء المصريين ؟

هـ ـ وماذا يشاهد فى مصر الحديثة ؟

---

٢ ـ ضع أداة نفى مناسبة فى المكان الخالى مما يأتى :

Insert a negative particle:

. . . . . يظهر القمر نهاراً .

. . . . . يهدأ شعب يطالب بحريته واستقلاله .

. . . . . أسافر إلى أوربا صيف العام الماضى .

. . . . . الأرض ثابتة .

. . . . . يضيع عمل مجتهد .

٣ ـ لن ـ ليس ـ لم ـ لا

أدخل على كل جملة من الجمل الآتية أداة نفى مما سبق :

Make the following sentences negative by using a suitable particle given above:

الجو شديد الحرارة .

يكتب سامى رسالة طويلة .

تختفى الشمس فى النهار .

ينسى جورج زيارته للآثار .

---

٤ ـ اقرأ ما يأتى ثم اكتبه :

Read and write:

أنا منتظر حضورك يا صديقى ، وأظنك لن ترفض هذه الدعوة ، ولن تحرمنى رؤيتك .

LESSON 37 درس (٣٧)

فى القطار

fi͡ lqiṭaar

On the Train

تقابل أحمد وسمير فى قطار السكة الحديد .

taqaabala ʔaħmad wasamiir fii qiṭari͡ ssikkati͡ lħadiid

Ahmad and Samir met on a (railway) train.

قال سمير : كيف حالك يا أحمد ؟ لم أقابلك منذ وقت طويل .

qaala samiir kayfa ħaaluka yaa ʔaħmad lam ʔuqaabilka munδu waqtin ṭawiil

Samir said, " How are you Ahmed? I haven't seen you for a long time."

أحمد : أنا بخير ، وأعمل الآن فى الإسكندرية .
الإسكندرية أهدأ من القاهرة ، وجوها أفضل فى الصيف .

aħmad ʔanaa bixayr waʔaʕmalu͡ lʔaana fil͡ ʔiskandariyyah ʔalʔiskandariyyatu ʔahdaʔu mina͡ lqaahirah wajawwuhaa ʔafḍalu fi͡ ṣṣayf

Ahmad : I'm fine. I'm working now in Alexandria. I find it quieter than Cairo, and the weather is better in summer.

سمير : كيف حال أسرتك ؟

samiir kayfa ħaalu ʔusratika

Samir : How is the family?

أحمد : بخير والحمد لله . عندى الآن ثلاثة أطفال : عادل وأميرة وسمير . عادل عمره ثلاث سنوات ، وأميرة أصغر منه ، وسمير أصغرهم .

ʔaħmad bixayr wa͡lħamdu lillaah ʕindi͡ lʔaan θalaaθatu ʔaṭfaal ʕaadil waʔamiirah wasamiir ʕaadil . ʕumruhu θalaaθ sanawaat waʔamiirah ʔaṣgaru minhu wasamiir ʔaṣgaruhum

Ahmed : Fine, I have three children now: Adel, Samir and Amira. Adel is three, and Amira is younger. Samir is the youngest.

سمير : وأنا كذلك عندى ثلاثة أطفال . الصغير اسمه عادل أيضاً ، وأخته ليلى أكبر منه ، وكامل أكبرهم .

samiir waʔanaa kaðaalik ʕindii θalaaθatu ʔaṭṭfaal ʔaṣṣagiir ʔismuhu ʕaadil ayḍan waʔuxtuhu laylaa ʔakbaru minhu wakaamil ʔakbaruhum

Samir: I have three children, too. The little one is called Adel too. His sister Layla is three years older. Kamel is the eldest.

أحمد : هذا جميل . وهل أنت مسافر إلى الإسكندرية ؟

ʔaħmad haaðaa jamiil wahal ʔanta musaafirun ʔila͡ lʔiskandariyyah

Ahmed : This is wonderful. Are you going to Alexandria?

سمير : نعم ، وسأقضى بها أسبوعاً .

samiir naʕam wasaʔaqḍii bihaa ʔusbuuʕan

Samir: Yes, I will stay there for a week.

أحمد : وأنا سأقضى بها عشرة أيام .

ʔaħmad waʔanaa saʔaqḍii bihaa ʕašrata ʔayyaam

Ahmed : I'll spend ten days there.

سمير : وأين تسكن فى الإسكندرية ؟

Samiir waʔayna taskunu fi ͡ lʔiskandariyyah
Samir : Where do you live in Alexandria?

أحمد : كنت أسكن وسط المدينة ، ثم انتقلت إلى حى كليوباتره . منزلى الجديد أوسع من القديم وأقرب منه إلى البحر .

ʔaħmad kuntu ʔaskunu wasata ͡ lmadiinah θumma ͡ ntaqaltu ʔilaa ħayyi kilyubatrah manzili ͡ ljaadiid ʔawsaʕu mina ͡ lqadiim waʔaqrabu minhu ʔila ͡ lbaħr
Ahmed : I used to live downtown, then I moved to Cleopatra. The new house is larger and closer to the sea.

سمير : أنا أنزل صيفاً فى فندق فى سيدى بشر .

samiir ʔanaa ʔanzilu sayfan fii funduqin fii siidii biš̆r
Samir : I stay in a Sidi-Bishr hotel in the summer.

أحمد : سيدى بشر أبعد عن وسط المدينة من كيلوباتره. ولكن لماذا اخترت هذا الفندق البعيد ؟

ʔaħmad sidi-biš̆r ʔabʕadu ʕan wasati ͡ lmadiinah min kilyubatrah walaakin limaaðaa ͡ xtarta haaða ͡ lfunduq ͡ albaʕiid
Ahmed : This station is much farther than Cleopatra (station). Why did you choose that place?

سمير : هذا الفندق يقع فوق مكان مرتفع . وهو على أجمل شاطئ فى الإسكندرية .

samiir haaða ͡ lfunduqu yaqaʕu fawqa makaanin murtafiʕ wahuwa ʕalaa ʔajmali šaatiʔin fi ͡ lʔiskandariyyah
Samir : This hotel stands on a hill and looks over the most beautiful beach in Alexandria.

أحمد : أرجو أن تقضى فيه وقتاً سعيداً ، وإلى اللقاء .

ʔaħmad ʔarjuu ʔan taqḍiya fiihi waqtan saʕiidan

Ahmad: I hope you will have a nice time there. See you later.

New words: **الكلمات الجديدة**

	fem.		*masc.*
Cleopatra	كليوباترة	Kamel	كامل
Amira	أميرة	train	قطار
years	سنوات	children	أطفال
		Sidi Bishr	سيدى بشر
		beach	شاطئ
		streets	شوارع
		(his) age	عمره

further	أبعد
more beautiful (prettier)	أجمل
younger (also: smaller)	أصغر
better	أفضل
nearer	أقرب
older (also: larger)	أكبر
quieter	أهدأ
wider	أوسع
far	بعيد
(I) work	أعمل

you (sing.) chose	اخترت
(it) overlooks	يطل
why..?	لماذا ؟
also	أيضاً
How are you?	كيف حالك؟
fine (thank God)	الحمد لله

Notes :

1. Arabic derives the comparison form of triconsonantal adjectives by prefixing ʔa- to the stem $c_1 c_2 a c_3$.

   Example: ṣagiir : ʔaṣgar
   kaθiir : ʔakθar

2. There is no distinction between a superlative form and a comparative form in Arabic. « Superlative » is expressed syntactically, that is, through a phrase where the noun head which follows the comparison adjective is either an indefinite singular or a definite plural.

   Examples :

   سيدى بشر أجمل شاطئ .

   siidii bišr ʔajmalu šaaṭiʔ
   Sidi Bishr is the most beautiful beach.

   سيدى بشر أجمل الشواطئ .

   siidii bišr ʔajmalu⁀ššawaaṭiʔ
   Sidi Bishr is the most beautiful of all beaches.

3. Usually (but not always) the comparative is signalled by the particle « min » after it.

   Examples :

   الإسكندرية أهدأ من القاهرة .

   ʔalʔiskandariyyatu ʔahdaʔu min⁀alqaahirah
   Alexandria is quieter than Cairo.

   القاهرة جميلة ولكن الإسكندرية أجمل .

   ʔalqaahiratu jamiilah walaakinna⁀lʔiskandariyyata ʔajmal
   Cairo is beautiful but Alexandria is more beautiful.

EXERCISE tamriin تمرين

١ ــ أجب عما يأتى : Answer the following questions:

ا - بم أجاب أحمد حينما سأله سمير عن حاله ، وحال أسرته ؟

ب - كم طفلا لسمير ؟ وما اسمْ كل ؟

ج - كم يوماً سيقضيها سمير بالإسكندرية ؟

د - سكن أحمد فى منزلين بالإسكندرية . فأين يقع كل منهما ؟

هـ - أين يقع الفندق الذى نزل به سمير؟ ولم اختار هذا الفندق ؟

---

٢ ــ ضع أسئلة مناسبة للأجوبة الآتية ؛

Supply proper questions:

ا - تقع الإسكندرية على البحر المتوسط .

ب - لن أسافر إلى روما غداً ، لأنى لم أستعد للسفر .

ج - يفد السائحون إلى مصر شتاء ، للتمتع بجوها ، ومشاهدة آثارها القديمة وحضارتها الحديثة .

٣ ـ ضع أداة استفهام مناسبة فى المكان الخالى ، ثم أجب عن كل سؤال :

Insert a question word and answer the questions:

ا ـ . . . . يقع السد العالى ؟

ب ـ . . . . تذهب إلى المدرسة ؟

جـ ـ . . . . يوماً فى السنة ؟

د ـ . . . . حالك يا صديقى ؟

هـ ـ . . . . شاهدت آثار قدماء المصريين ؟

LESSON 38 درس (٣٨)

فى شوارع القاهرة

fii šawaariʕ ilqaahirah

In the Streets of Cairo

جاء محمود وأخته سعاد من القرية إلى القاهرة .

jaaʔa mahmuud waʔuxtuhu suʕaad mina lqaryah ʔila lqaahirah

Mahmud and his sister Souad came to Cairo from the village.

ومشى محمود مع أخته فى الشوارع الكبيرة .

wamašaa mahmuud maʕa ʔuxtihi fi ššawaariʕ ilkabiirah

Mahmud walked with his sister along the wide streets.

قالت سعاد : انظر يا محمود . أرى لافتات كثيرة فى الشوارع .

qaalat suʕaad ʔunður yaa mahmuud ʔinnii ʔaraa laafitaatin kaθiiratan fi ššawaariʕ

Souad said, "Look Mahmud. There are so many signs in the streets."

فقال محمود : القاهرة فيها كثير من السكان ، واللافتات تنظم حركة الناس والمرور .

faqaala mahmuud ʔalqaahirah fiihaa kaθiirun mina ssukkaan wallaafitaatu tunaððimu harakat annaasi walmuruur

Mahmud said, " Cairo is full of people and the signs regulate the people and the traffic."

قالت سعاد : تعال نقرأ هذه اللافتة الكبيرة .

qaalat suʕaad taʕaala naqraʔ haaðih͡ illaafitata͡ lkabiirah

Souad said, " Come, let's read this large sign."

اللافتة تقول : قف عند ظهور النور الأحمر .

ʔallaafitatu taquul qif ʕinda ðuhuuri͡ nnuuri͡ lʔaħmar

The sign says, " Stop at « red light ».

انتظر النور الأخضر .

ʔintaðir͡ innuur͡ alʔaxdar

Wait for the green light.

انظر يميناً وشمالاً قبل أن تعبر الطريق .

.ʔunður yamiinan wašimaalan qabla ʔan taʕbura͡ ttariiq

Look right and left before you cross the street."

وقال محمود : هناك أيضاً لافتة تقول ، لا تتجه إلى الشمال .

waqaala maħmuud hunaaka ʔaydan laafitatun taquul laa tattajih ʔila͡ ššimaal

And Mahmud said, " There's another sign which says, 'Do not turn left'.

وهذه لافتة تقول ، لا تسرع ، ارجع إلى بيتك سالماً .

wahaaðihi laafitatun taquul laa tusriʕ ʔirjiʕ ʔilaa baytika saaliman

And here's a sign which says, ' Do not drive fast. Go back home safely'."

وفى أحد الشوارع الكبيرة . قرأت سعاد لافتة تقول :

wafii ʔaħadi͡ ššawaariʕi͡ lkabiirah qaraʔat suʕaadu laafitatan taquul

And in one of the wide streets Souad read a sign which said,

هنا مستشفى ، لا تستعمل النفير .

hunaa mustašfaa laa tastaʕmil⁀innafiir

"Hospital ahead. Do not use the horn."

وفي شارع آخر ، قرأ محمود لافتة تقول :

wafii šaariʕin ʔaaxar qaraʔa maħmuud laafitatan taquul

In another street Mahmud read a sign which said,

هنا مدرسة ، لا تقف على هذا الجانب .

hunaa madrasah laa taqif ʕalaa haaða⁀ljaanib

"School ahead. Do not park on this side."

وعند سور حديقة كبيرة قرأت سعاد :

waʕinda suuri ħadiiqatin kabiirah qaraʔat suʕaad

On the wall of a large garden Souad read,

قف بعيداً عن هذا السور احترس من الكلاب .

qif baʕiidan ʕan haaða⁀ssuur ʔiħtaris mina⁀lkilaab

"Keep away from the fence. Beware of the dogs."

New words: الكلمات الجديدة

fem.		masc.	
hospital	مستشفى	last	آخر
factories	المصانع	inhabitants	سكان
traffic	حركة المرور	people	الناس
dogs	الكلاب	light (n.)	النور
village	قرية	horn (of a car)	النفير
signs	لافتات	street	شارع
		appearance	ظهور

left (adj.)	شمالا
safely	سالما
negative particle	لا
(it) regulates	تنظم
(he) walked	مشى
beware	احترس
do not use	لا تستعمل
do not hurry	لا تسرع
come (imperative)	تعال
go back	ارجع
you (sing.) cross	تعبر

Notes:

1. The Arabic verb is inflected for the imperative with a formal distinction between the affirmative and the negative.

2. The affirmative imperative is formed according to the following rules:

   a - Triconsonantal roots which do not have long vowels are formed by prefixation of ʔi or ʔu to the the root which is of the form $c_1 c_2 v c_3$ where v stands for *a* or *u*.

   Examples:

	Perfective	Imperfective	Imperative (aff.)
you (sing.) went	ðahabta	taðhabu	ʔiðhab
you (sing.) went out	xarajta	taxruju	ʔuxruj

   b - Triconsonantal roots which have a long vowel after c_1 (the first consonant) preserve the long vowel and the imperative affirmative has the sequence $c_1\ vv\ c_2\ i\ c_3$ where vv stands for a long vowel.

   Example:

   you (sing.) travelled saafarta / tusaafiru / saafir

   c - Biconsonantal roots, with a long vowel, lose the long vowel and the imperative form has the sequence $c_1\ v\ c_2$.

   Example:

   you (sing.) came back ʕudta / taʕuudu / ʕud

3. The negative imperative form of the verb is the same as the imperfective form with loss of the final vowel ending or, in the case of the plural, nunation. Note also the stress shift.

Example:

you (sing.) went ðahábta / taðhábu / ʔíðhab

you (pl.) went	ðahâbtum	taðhabûun	taðhâbuu

The negative imperative form is always preceded by the negative particle *laa*.

4. Both affirmative and negative imperatives show gender number distinction:

	2nd pers. sing. masc.	*2nd pers. sing. fem.*	*plural*
Affirmative	ʔiðhab	ʔiðhabii	ʔiðhabuu
Negative	(laa) taðhab	(laa) taðhabii	(laa) taðhabuu

EXERCISE tamriin تمرين

١ ـ اقرأ الأسئلة الآتية ، ثم أجب عنها :

Read the questions and give the answer:

ا ـ ماذا قرأ محمود وسعاد فى اللافتات التى تنظم حركة المرور ؟

ب ـ ما الذى قرأه محمود وسعاد فى لافتة المستشفى ولافتة المدرسة ؟

جـ ـ ماذا قرأت سعاد عند سور الحديقة الكبيرة ؟

---

٢ ـ ضع خطاً تحت كل فعل من أفعال العبارات الآتية وبين نوعه :

Underline the verb forms:

ا ـ ذهب جون وكمال وسوزان إلى الأهرام فى سيارة كمال ، ومعهم دراجة سوزان .

ب ـ قالت سوزان بعد وصولهم : اسمح لى يا كمال أن آخذ الدراجة . أنا أحب أن أركبها ، وأسير بها بين الأهرام .

جـ ـ قال جون : انتظرى لحظة ياسوزان ، تعالى نأخذ صورة .

د ـ قال كمال وهو يسير حول الأهرام مع جون وسوزان :
انظر يا جون ، انظرى يا سوزان ، هذا هو الهرم الأكبر .

---

٣ ـ هات من الفعل الماضى فى كل جملة مما يأتى فعلا مضارعاً وضعه فى المكان الخالى :

Insert present forms:

ذهبت إلى حديقة الحيوان أمس .

. . . . . إلى حديقة الحيوان غداً .

شاهد سمير مباراة كرة القدم يوم الجمعة الماضى .

. . . . . مباراة الكرة يوم الجمعة القادم .

أعدت سوزان طعاماً قبل الرحلة بساعة .

. . . . . سوزان طعام العشاء بعد العودة .

---

٤ ـ هات من الفعل المضارع فى كل جملة مما يأتى فعل أمر وضعه فى المكان الخالى :

Insert imperative forms:

يعبر كمال الطريق بعد ظهور النور الأخضر .

. . . . . يا كمال الطريق بعد ظهور النور الأخضر .

يقف محمود عند ظهور النور الأحمر .

. . . . . يا محمود عند ظهور النور الأحمر .

يحترس محمود من الكلاب .

. . . . . يا محمود من الكلاب .

٥ ـ ضع فعلا ماضياً مناسباً فى المكان الخالى مما يأتى :
Insert past forms:

اقطفى الأزهار يا سعاد ـ . . . . . . سعاد الأزهار .

يذهب أسامة إلى باب الحديقة عند سماع الجرس .

. . . . . أسامة الجرس فـ . . . . . إلى باب الحديقة .

ابتعد يا جون عن هذا السور ـ . . . . . جون عن هذا السور.

---

٦ ـ اقرأ ما يأتى ، ثم اكتبه :

Read and write:

فى أسبوع المرور قرأت سعاد فى شوارع القاهرة لافتات كثيرة منها :

أيها السائق قف عند ظهور النور الأحمر .

انظر يميناً وشمالا قبل أن تعبر الطريق .

هنا مستشفى ، لا تستعمل النفير .

هنا مدرسة ، لا تقف على هذا الجانب .

لا تسرع ، وعد إلى أهلك سالما .

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الإيداع بدار الكتب ١٩٨٦/٧٤٩٥

ISBN ٩٧٧ - ٠١ - ١٢١١ - ٩

١٧٥ قرشـــا

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب